

④ (erneut bedenken) reconsidérer *Entscheidung, Gehalt*; réviser *Haltung, Urteil*

**Überprüfung** *f* ① kein Pl (das Prüfen) eines Bewerbers, Kandidaten examen *m*; eines Politikers contrôle *m*

② kein Pl (das Kontrollieren) einer Angabe, Aussage vérification *f*; von Papieren, Unterlagen contrôle *m*; ~ **der Bestände** contrôle des stocks

③ kein Pl (Funktionsprüfung) eines Geräts, einer Anlage vérification *f*; eines Motors, Wagens révision *f*;

**den Kundendienst mit der ~ der Hi-Fi-Anlage beauftragen** demander au service après-vente de réviser la chaîne

④ kein Pl (das Überdenken) einer Haltung, Entscheidung révision *f*

**Überprüfungspflicht** *f* obligation *f* de vérification

**überqualifiziert** *Adj* surqualifié(e)

**überquellen** *intr V unreg + sein* déborder; **vor Briefen/Zeitungen** ~ déborder de lettres/journaux

**überqueren**\* [y:bə'kve:rən] *tr V* ① (passieren) traverser *Straße, Fluss, Grenze*

② (hinwegführen) **etw** ~ *Brücke*: franchir qc; *Straße*: traverser qc

**Überquerung** <-, -en> *f* traversée *f*

**überragen**\*<sup>1</sup> *tr V* ① dépasser *Person*; dominer *Gegenstand*; **jdn um zehn Zentimeter** ~ dépasser qn de dix centimètres; **etw um zwei Meter** ~ dominer qc de deux mètres

② (übertreffen) **jdn an Intelligenz** ~ surpasser qn en intelligence

**überragen**<sup>2</sup> *intr V* être en surplomb; **ein ~ der Balken** une poutre en surplomb

**überragend** *Adj* de premier ordre; *Leistung, Werk* excellent(e)

**überraschen**\* [y:bə'raʃŋ] *tr V* ① surprendre; **jdn mit etw** ~ faire une surprise à qn avec qc; **ich bin von dieser guten Nachricht völlig überrascht worden** je ne m'attendais pas du tout à cette bonne nouvelle; **lassen wir uns** ~! *fam* on verra bien!

② (erstaunen) surprendre, étonner

③ (unvorbereitet treffen) **jdn** ~ *Gewitter, Flut*: surprendre qn; **jdn bei etw** ~ surprendre qn en train de faire qc

**überraschend I.** *Adj* inattendu(e), surprenant(e)

**II.** *Adv* *besuchen, abfahren* à l'improviste; *sterben* subitement; **für jdn völlig ~ kommen** prendre qn complètement à l'improviste

**überraschenderweise** *Adv* de manière inattendue

**überrascht I.** *PP* von **überraschen**

**II.** *Adj* surpris(e), étonné(e); ~ **sein, dass** être surpris(e) [o étonné(e)] que + *subj*; **ich war ~, wie wenig das gekostet hat** j'ai été surpris(e) [o étonné(e)] que cela ait coûté si peu

**III.** *Adv* avec étonnement, d'un air étonné

**Überraschung** <-, -en> *f* ① surprise *f*; **was für eine** ~! ça [pour une surprise], c'est une surprise!

② kein Pl (*Erstaunen*) surprise *f*, étonnement *m*; **zu meiner [größten]** ~ à ma [grande] surprise

**Überraschungsangriff** *m* attaque-surprise *f*

**Überraschungscoup** *m* coup *m* inattendu

**Überraschungseffekt** *m* effet *m* de surprise

**Überraschungserfolg** *m* réussite *f* inattendue, succès *m* inattendu

**Überraschungsgast** *m* invité(e)-surprise *m(f)*

**Überraschungsmoment** *nt* moment *m* de surprise

**Überraschungssieg** *m* victoire *f* surprise

**Überraschungssieger(in)** *m(f)* vainqueur-surprise *m*

**überreagieren**\* *intr V* surréagir

**Überreaktion** *f* réaction *f* excessive

**überreden**\* *tr V* convaincre; **jdn zum Bleiben** ~, **jdn [dazu]** ~ **zu bleiben** convaincre [o persuader] qn de rester; **sich** ~ **lassen** se laisser convaincre; **sie musste mich nicht erst groß** ~ elle n'a pas eu besoin de me convaincre longtemps

**Überredung** <-, selten -en> *f* persuasion *f*

**Überredungskunst** *f* art *m* de la persuasion

**überregional** *Adj* interrégional(e); *Konkurrenz* supra-régional(e)

**überreich** *Adv* ① *belohnen* royalement, somptueusement; **jdn** ~ **beschenken** faire des cadeaux royaux [o somptueux] à qn

② (aufwändig) ausstatten, verzieren somptueusement

**überreichen\*** tr V remettre

**überreichlich** I. Adj Bewirtung, Essen très copieux(-euse)

II. Adv bewirten, speisen très copieusement

**Überreichung** <-, -en> f eines Briefs, Preises remise f; mir ist an der persönlichen ~ des Geschenks sehr gelegen je tiens beaucoup à ce que le cadeau lui soit remis en mains propres

**überreif** Adj Frucht, Obst trop mûr(e), blet(te)

**überreizen\*** tr V [sur]exciter

**überreizt** I. PP von überreizen

II. Adj ① (überanstrengt) Augen irrité(e); Nerven à vif; ~ sein être à bout de nerfs

② (übererregt) surexcité(e)

**Überreizung** f surexcitation f

**überrennen\*** tr V unreg ① MIL prendre d'assaut

② (umstoßen) renverser

**überrepräsentiert** Adj surreprésenté(e); in etw (Dat) ~ sein être surreprésenté(e) à qc

**Überrest** m meist Pl (Ruinen) vestiges mpl

► jds sterbliche ~ e euph geh la dépouille [mortelle] de qn (littér)

**überrieseln\*** tr V ein Schauer überrieselte ihn un frisson lui parcourut l'échine

**Überrollbügel** m arceau m de sécurité

**überrollen\*** tr V ① (bezwingen) renverser Gegner, Stellung

② a. fig (überfahren) écraser

**überrollen\*** tr V ① fam (übertölpeln) jdn ~ embobiner qn (fam)

② (überwältigen) den Gegner ~ prendre l'adversaire par surprise

**Überroll[e]lung** <-, -en> f ① (Übertölpelung) etw durch ~ von jdm erreichen atteindre qc en embobinant qn

② (Überwältigung) die ~ des Gegners gelang l'adversaire put être pris par surprise

**überrollen\*** [y:be'rolln] tr V ① SPORT doubler Läufer

② (übertreffen) surclasser; Schüler: surpasser

**übers** [y:bes] = über das s. über

**übersät** Adj mit/von etw ~ sein Haut, Körper: être criblé(e) de qc; Platz, Straße, Boden: être jonché(e) de qc

**übersättigt** Adj [sur]saturé(e)

**Übersättigung** f [sur]saturation f

**Überschall** m fréquence supersonique f

**Überschallflug** m vol m à vitesse supersonique **Überschallflugzeug** nt [avion m] supersonique m **Überschallgeschwindigkeit** f kein Pl vitesse f supersonique; mit ~ à [la] vitesse supersonique **Überschallknall** m bang m supersonique **überschallschnell** I. Adj supersonique II. Adv fliegen à [la] vitesse supersonique

**überschatten\*** [y:be'fatn] tr V jeter une ombre sur

**überschätzen\*** tr, r V [sich] ~ [se] surestimer

**Überschätzung** f surestimation f

**überschaubar** Adj ① (abschätzbar) Größe appréciable; Konditionen chiffrable; Risiko calculable

② (nicht zu groß) Firma, Projekt dont on garde une bonne vue d'ensemble; die Redaktion ist ~ on a une bonne vue d'ensemble de la rédaction

**Überschaubarkeit** <-> f angesichts der ~ der Kosten étant donné que les coûts peuvent être chiffrés; eine bessere ~ des Projektes anstreben chercher à obtenir une meilleure vue d'ensemble du projet

**überschauen\*** tr V s. überblicken

**überschäumen** intr V + sein ① (überlaufen) déborder

② fig vor Freude (Dat) ~ être débordant(e) de joie, déborder de joie; ~ d Lebensfreude, Begeisterung débordant(e)

**überschlafen\*** tr V unreg etw ~ réfléchir à qc à tête reposée, mettre la nuit à profit pour réfléchir à qc

**Überschlag** m ① SPORT roue f; einen ~ machen faire la roue

② (Berechnung) estimation f, approximation f;

**einen ~ aller Kosten machen** faire une estimation [approximative] de tous les coûts

**überschlagen**\*<sup>1</sup> unreg I. tr V ① (auslassen) sauter  
② (berechnen) **die Kosten** ~ évaluer [o estimer] les coûts [approximativement]; ~, **was/wie viel ...** évaluer [o estimer] [approximativement] ce que/combien ...

II. r V **sich** ~ ① (eine Drehung ausführen) Akrobat: faire une culbute; Fahrzeug: faire un tonneau

② (schnell aufeinanderfolgen) Ereignisse: se précipiter; Nachrichten: affluer; Wellen: se déchaîner

③ fam (übereifrig sein) faire du zèle; **sich vor Begeisterung** ~ redoubler d'enthousiasme

④ (schrill werden) Stimme: devenir strident(e)

**überschlagen**<sup>2</sup> unreg I. tr V + haben croiser Beine

II. intr V + sein in Hass/Wut (Akk) ~ se transformer en haine/colère

**überschlägig** ['y:bɛʃlɛ:ɡɪç] I. Adj approximatif(-ive)

II. Adv approximativement, à peu près

**überschnappen** intr V + sein fam ① (verrückt werden) débloquer (fam), déconner (fam); **du bist wohl übergeschnappt?** ça va pas la tête? (fam)

② (sich überschlagen) Stimme: devenir strident(e)

**überschneiden**\* r V unreg **sich** ~ ① (sich schneiden, sich überdecken) Linien, Kreise: se recouper

② (zeitlich zusammenfallen) se chevaucher; **sich um wenige Minuten** ~ se chevaucher de quelques minutes

**Überschneidung** <-, -en> f chevauchement m

**überschreiben**\* tr V unreg ① (betiteln) intituler;

**wie soll der Artikel überschrieben werden?** comment l'article doit-il s'intituler?

② INFORM écraser Datei, Dokument

③ (übertragen) **seinen Besitz jdm [o auf jdn]** ~ transférer ses biens à qn, mettre ses biens au nom de qn

**Überschreiben** <-s; kein Pl> nt INFORM einer Datei, eines Dokuments écrasement m

**Überschreibmodus** m INFORM mode m reffrappe

**überschreien**\* tr V unreg **jdn/etw** ~ couvrir les cris de qn/couvrir qc par ses cris

**überschreiten**\* tr V unreg ① (überqueren) traverser, franchir Grenze, Linie, Fluss

② fig (darüber hinausgehen) dépasser Fähigkeiten, Altersgrenze, Speicherkapazität

③ (nicht einhalten) outrepasser Befugnisse, Kompetenzen

**Überschreiten** <-s> nt, **Überschreitung** <-, -en> f eines Termins, der Speicherkapazität dépassement m; ~ **der Befugnisse [o Kompetenzen]** dépassement du cadre des attributions

**Überschrift** f [gros] titre m

**Überschuh** m protection f de chaussure, snowboot m (vieilli)

**überschuldet** Adj surendetté(e)

**Überschuldung** <-, -en> f surendettement m

**Überschuss**<sup>RR</sup> m a. COM excédent m; **ein ~ an Produkten** un excédent de produits; **ein ~ an Arbeitskräften** un sureffectif; **buchmäßiger ~** ÖKON, FIN excédent comptable; **einen ~ erwirtschaften** réaliser un excédent; **einen ~ von Euro ... aufweisen** présenter un excédent s'élevant à... euros; ~ **abwerfen** dégager un excédent

**Überschusseinkünfte**<sup>RR</sup> Pl ÖKON revenus mpl excédentaires

**überschüssig** ['y:bɛʃysɪç] Adj ① COM excédentaire

② (über den Bedarf vorhanden) **die ~e Energie von Jugendlichen** le trop-plein d'énergie des adolescents

**Überschusspersonengesellschaft**<sup>RR</sup> f ÖKON, JUR société f de personnes excédentaire

**Überschussrechnung**<sup>RR</sup> f ÖKON calcul m du surplus

**Überschussreserve**<sup>RR</sup> f FIN réserve f bancaire supplémentaire

**Überschusssituation**<sup>RR</sup> f ÖKON situation f d'excédent

**überschütten**\* tr V ① (bedecken) **etw mit Erde** ~ recouvrir qc de terre

② fig **jdn mit Geschenken** ~ couvrir qn de cadeaux; **jdn mit Fragen/Informationen** ~ submerger qn de questions/d'informations; **jdn mit Vorwürfen** ~ accabler qn de reproches

## Überschwang – übertragen

432

**Überschwang** [y:bəʃvan] <-[e]s> *m* emballage *m*; **im** ~ dans son/mon/... débordement de joie; **etw im ersten ~ tun** faire qc dans un premier moment d'emballage

**überschwänglich**<sup>RR</sup> [y:bəʃvɛŋlɪç] **I.** *Adj* *Begrüßung, Dank* exubérant(e), très chaleureux(-euse); *Begeisterung* débordant(e)

**II.** *Adv* très chaleureusement; **sich ~ bedanken** se confondre en remerciements

**Überschwänglichkeit**<sup>RR</sup> <-; kein Pl> *f* exubérance *f*, exaltation *f*

**überschwappen** *intr V + sein* fam déborder

**überschwemmen**\* [y:bəʃvɛmən] *tr V* ① (*überfluten*) *Flut, Hochwasser*: inonder

② (*hineinströmen*) **ein Land/eine Stadt** ~ *Touristen*: déferler dans [o sur] un pays/une ville

③ **COM den Markt mit etw** ~ inonder le marché de qc

**Überschwemmung** <-; -en> *f* inondation *f*

**Überschwemmungsgebiet** *nt* (*überschwemmtes Gebiet*) zone *f* inondée; (*Entlastungsgebiet bei Überschwemmungen*) zone inondable

**Überschwemmungskatastrophe** *f* grandes inondations *fpl* **Überschwemmungsrisiko** *nt* risque *m* d'inondation

**überschwänglich**<sup>ALT</sup> [y:bəʃvɛŋlɪç] *Adj, Adv* s. **überschwänglich**

**Überschwänglichkeit**<sup>ALT</sup> <-; kein Pl> *f* s. **Überschwänglichkeit**

**Übersee** ▶ **aus** ~ (*jenseits der Ozeane*) d'outre-mer, transocéanique; (*von jenseits des Atlantiks*) d'outre-Atlantique; **in** ~ outre-mer; outre-Atlantique; **nach** ~ outre-mer; outre-Atlantique

**Überseebesitz** *m*, **Überseebesitzung** *f* *meist Pl* possession *f* d'outre-mer

**Überseedampfer** *m* transatlantique *m* **Überseedepartement** *nt* département *m* d'outre-mer

**Überseegebiet** *nt*, **Überseeterritorium** *nt* territoire *m* d'outre-mer

**Überseehafen** *m* port *m* maritime international **Überseehandel** *m* (*jenseits der Ozeane*) commerce *m* transocéanique; (*jenseits des Atlantiks*) commerce transatlantique

**überseeisch** [y:bɛzɛ:ɪʃ] *Adj* (*jenseits der Ozeane*) d'outre-mer; (*jenseits des Atlantiks*) d'outre-Atlantique

**Überseeverkehr** *m* trafic *m* transatlantique

**übersehbar** *Adj* ① (*abschätzbar*) évaluable; **noch nicht ~ sein** *Schaden*: ne pas encore pouvoir être évalué(e)

② (*übersichtlich*) **ein gut/schwer ~ es Gelände** un terrain découvert/accidenté; ~ **sein** être visible [dans toute son étendue], pouvoir être embrassé(e) du regard

**übersehen**\*<sup>1</sup> *tr V unreg* ① (*nicht sehen*) ne pas voir

② (*abschätzen*) **etw** ~ mesurer [o évaluer] l'ampleur de qc; **die Baukosten sind zu** ~ on peut chiffrer les frais de construction

③ (*überblicken*) **etw** ~ avoir une vue d'ensemble de qc, embrasser qc du regard

**übersehen**<sup>2</sup> *tr V unreg* fam (*überdrüssig werden*) **sich (Dat) etw** ~ ne plus pouvoir voir qc

**übersenden**\* *tr V unreg* **jdm etw** ~ envoyer qc à qn

**Übersendung** *f* envoi *m*; **darf ich Sie um baldige ~ der Unterlagen bitten?** puis-je vous prier de bien vouloir m'envoyer au plus tôt les documents?

**übersetzbar** *Adj* traduisible; **nicht ~ sein** être intraduisible

**übersetzen**\*<sup>1</sup> **I.** *tr V* (*übertragen*) traduire; **etw aus dem Deutschen ins Französische** ~ traduire qc de l'allemand vers le français

**II.** *intr V* faire une traduction; **am Übersetzen sein** être en train de faire une traduction

**übersetzen**<sup>2</sup> **I.** *tr V + haben* (*zum anderen Ufer*) **jdn** ~ passer [o faire passer] qn sur l'autre rive

**II.** *intr V + sein* **mit der Fähre** ~ passer avec le ferry

**Übersetzer(in)** *m(f)* traducteur(-trice) *m(f)*

**Übersetzung** <-; -en> *f* ① traduction *f*; (*in die Fremdsprache*) thème *m*; (*in die Muttersprache*) version *f*

② TECH eines Getriebes transmission *f*, développement *m*

**Übersetzungsbüro** *nt* bureau *m* de traduction

**Übersetzungsfehler** *m* erreur *f* de traduction

**Übersetzungsprogramm** *nt*, **Übersetzungssoftware** *f* logiciel *m* de traduction

**Übersicht** <-, -en> *f* ① kein Pl (*Überblick*) vue *f* d'ensemble; **die ~ über etw (Akk) haben** avoir une vue d'ensemble de qc; **die ~ verlieren** s'y perdre, ne plus s'y retrouver

② (*knappe Darstellung*) aperçu *m* [général]; **eine ~ über etw (Akk)** un aperçu [général] de qc; **eine ~ in Tabellenform** un tableau synoptique

**übersichtlich I.** *Adj* ① (*rasch erfassbar*) *Darstellung, Form* clair(e)

② (*gut zu überschauen*) *Kreuzung, Platz* dégagé(e); *Gelände* découvert(e); *Garten* qu'on peut embrasser du regard

**II.** *Adv* *darstellen, erläutern* clairement

**Übersichtlichkeit** <-> *f* ① (*rasche Erfassbarkeit*) clarté *f*

② (*übersichtliche Anlage*) vue *f* dégagée

**Übersichtskarte** *f* carte *f* générale [o à grande échelle]

**übersiedeln, übersiedeln\*** *intr V + sein nach Berlin/Frankreich* ~ aller s'établir à Berlin/en France; **die Firma ist vor einem Jahr nach Stuttgart übergesiedelt** l'entreprise s'est établie à Stuttgart il y a un an

**Übersiedelung** *f* s. **Übersiedlung**

**Übersiedler(in)** *m(f)* immigré(e) [*politique*] de la RDA en RFA

**Übersiedlung** <-, -en> *f* déménagement *m*; **eine ~ ins Ausland/nach Montpellier planen** avoir l'intention d'aller s'établir à l'étranger/à Montpellier

**übersinnlich** *Adj* surnaturel(le), parapsychique

**überspannen\*** *tr V* ① (*beziehen*) **Möbel mit etw** ~ recouvrir les meubles de qc

② (*hinwegführen*) **etw** ~ *Brücke, Konstruktion*: enjamber qc

③ (*zu stark spannen*) tendre trop *Saite, Bogen*

④ (*übertreiben*) **seine Forderungen** ~ exagérer dans ses prétentions

**überspannt I.** *PP* von **überspannen**

**II.** *Adj* ① (*zu hoch*) *Forderungen, Vorstellungen* exagéré(e); *Fantasie* débridé(e)

② (*exaltiert*) exalté(e)

**Überspannung** <-, -en> *f* ELEC surtension *f*

**Überspannungsschutz** *m* ELEC protection *f* contre la surtension

**überspielen\*** *tr V* ① AUDIOV copier; transférer *Daten*; **etw von einer CD auf eine Kassette** ~ copier qc d'un CD sur une cassette

② (*kaschieren*) **etw mit einem Lachen** ~ dissimuler qc derrière un sourire

**überspitzt I.** *Adj* outrancier(-ière)

**II.** *Adv* *darstellen* de manière outrancière; **es handelt sich, ~ formuliert, um ...** il s'agit, si je puis me permettre cette formule outrancière, de ...

**überspringen\*<sup>1</sup>** *tr V unreg* ① (*hinwegspringen*) franchir *Höhe, Graben, Zaun*; **ein Hindernis** ~ sauter par-dessus un obstacle, franchir un obstacle d'un bond

② (*auslassen*) sauter *Lektion, Klasse*

**überspringen<sup>2</sup>** *intr V unreg + sein* ① (*sich übertragen*) *Stimmung, Fröhlichkeit*: être communicatif(-ive); **auf jdn** ~ gagner qn

② (*übergreifen*) **auf etw (Akk)** ~ *Flammen, Feuer*: [se propager et] gagner qc

**übersprudeln** *intr V + sein* ① *Kochwasser, Suppe*: déborder [en bouillonnant]; *Bier, Sekt*: déborder [en moussant]

② *fig vor Einfällen* ~ bouillonner d'idées

**überspülen\*** *tr V* submerger

**überstaatlich** *Adj* supranational(e)

**überstehen\*<sup>1</sup>** *tr V unreg* surmonter *Belastung, Krankheit*; **das Schlimmste ist jetzt überstanden** maintenant, le pire est surmonté

**überstehen<sup>2</sup>** *intr V unreg + haben* dépasser; **auf beiden Seiten einen Meter** ~ *Ladung*: dépasser d'un mètre des deux côtés

**übersteigen**\* *tr V unreg* ① (*klettern über*) passer par-dessus

② (*hinausgehen über*) dépasser *Fähigkeiten, Kenntnisse, Fantasie*; être au-dessus de *Kräfte*

**übersteigern**\* *tr V* exagérer; **die Preise** ~ surenchérir

**übersteigert I.** *PP* von **übersteigern**

**II.** *Adj* *Eitelkeit, Selbstbewusstsein* exacerbé(e); *Forderung, Preis* exagéré(e); ~ **es Anziehen der Preise** augmentation *f* démesurée des prix

**Übersteigerung** *f* einer *Forderung* exagération *f*; *der Preise* surenchérissement *m*; *der Eitelkeit, des Selbstbewusstseins* exacerbation *f*

**überstellen**\* *tr V* **einen Häftling jdm** [o **an jdn**] ~ livrer un prisonnier à qn

**übersteuern**\* **I.** *intr V* *Wagen*: survirer

**II.** *tr V* surmoduler *Anlage*

**überstimmen**\* *tr V jdn* ~ mettre qn en minorité; **einen Antrag** ~ rejeter une demande [à la majorité]

**überstrapazieren**\* *tr V* ① abuser de

② *fig* **einen Begriff** ~ user une notion jusqu'à la corde

**überstreichen**\* *tr V unreg* recouvrir *Wand*; **die Wände mit etw** ~ recouvrir les murs de qc

**überstreifen** *tr V sich (Dat) etw* ~ enfiler [o passer] qc

**überströmen**\* *tr V* *Gewässer, Fluss*: déborder; **etw** ~ *Gewässer, Fluss*: déborder qc; **von Schweiß/Blut überströmt sein** être couvert(e) de sueur/sang

**überstülpen** *tr V sich (Dat) etw* ~ s'enfiler qc sur la tête

**Überstunde** *f* *heure f* supplémentaire; ~ **n machen** [o **leisten**] faire des heures supplémentaires

**Überstundenzuschlag** *m* majoration *f* pour heures supplémentaires

**überstürzen**\* **I.** *tr V* précipiter; **nur nichts** ~ il ne faut rien précipiter

**II.** *r V sich* ~ *Ereignisse*: se précipiter; *Nachrichten*: affluer

**überstürzt I.** *PP* von **überstürzen**

**II.** *Adj* précipité(e)

**III.** *Adv* précipitamment

**Überstürzung** <-> *f* einer *Abreise* précipitation *f*

**übertariflich I.** *Adj* *Bezahlung* hors tarif, hors grilles

**II.** *Adv* hors barème

**überteuert** [y:bɛ'tɔɪt] *Adj* *Preis* exorbitant(e); *Artikel* d'un prix exorbitant

**Übertitel** *m* einer *Oper, Aufführung* surtitre *m*; **mit** ~ **n** surtitré(e)

**übertiteln**\* *tr V* surtitrer *Oper, Aufführung*

**übertölpeln**\* [y:bɛ'tœlp|n] *tr V* rouler (*fam*); **sich von jdm** ~ **lassen** se faire rouler par qn (*fam*)

**übertönen**\* *tr V jdn* ~ *Person, Geräusch*: couvrir la voix de qn; **etw** ~ *Person, Geräusch*: couvrir [le bruit de] qc

**Übertopf** *m* *cache-pot m*

**Übertrag** [y:bɛtra:k, *Pl*: 'y:bɛtrɛ:gə] <-[e]s, *Überträge*> *m* *report m*

**übertragbar** *Adj* ① *MED* contagieux(-euse), transmissible; **auf jdn** ~ **sein** être transmissible à qn; **durch Geschlechtsverkehr** ~ **sein** être sexuellement transmissible

② (*auf anderes anwendbar*) **auf etw (Akk)** ~ **sein** *Maßstab, Methode*: être applicable à qc

③ *ADMIN* *Ausweis, Berechtigung* transmissible

**Übertragbarkeit** <-; *kein Pl*> *f* einer *Krankheit, Fahrkarte, von Aktien* transmissibilité *f*; *eines Rechtsanspruchs* cessibilité *f*

**übertragen**\*<sup>1</sup> *unreg I. tr V* ① *RADIO, TV* diffuser, retransmettre; **etw live** ~ diffuser qc en direct

② *geh (übersetzen)* traduire; (*transkribieren*) transcrire; **etw in eine andere Sprache/aus einer anderen Sprache** ~ traduire qc dans une/d'une autre langue

③ *MED* **etw auf jdn** ~ transmettre qc à qn

④ (*übernehmen*) **etw auf eine neue Seite/in ein neues Heft** ~ reporter qc sur une nouvelle page/dans un nouveau cahier

⑤ (*übergeben*) **jdm die Leitung/Verantwortung** ~ déléguer le commandement/la responsabilité à qn

⑥ JUR **etw auf jdn ~, jdm etw ~** transférer qc à qn

⑦ (*anwenden*) appliquer *Maßstab, Methode*; **das lässt sich nicht auf deinen Fall ~** cela ne s'applique pas à ton cas

⑧ TECH **das Gewicht auf die Säulen ~** reporter le poids sur les colonnes

II. *r V* ① MED **sich ~** être contagieux(-euse); **sich auf jdn ~** se transmettre à qn

② (*beeinflussen*) **sich auf jdn ~** *Begeisterung, Nervosität*: gagner qn

**übertragen**<sup>2</sup> I. *PP* von **übertragen**<sup>1</sup>

II. *Adj* *Bedeutung, Gebrauch* figuré(e), au figuré

III. *Adv* au [sens] figuré

**Überträger(in)** *m(f)* porteur(-euse) *m(f)*

**Übertragung** <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Senden, Übermitteln*) von Daten transmission *f*

② (*Sendung*) retransmission *f*

③ *kein Pl* (*das Übersetzen*) transcription *f*

④ (*Übersetzung*) traduction *f*

⑤ *kein Pl* MED *einer Krankheit* transmission *f*

⑥ *kein Pl* (*die Übergabe*) von Befugnissen délégation *f*

⑦ JUR von Besitz transfert *m*; **einseitige ~en** transferts unilatéraux

⑧ *kein Pl* (*das Adaptieren*) eines Maßstabes, einer Methode application *f*

⑨ *kein Pl* TECH von Kraft transmission *f*

**Übertragungsbilanz** *f* ÖKON balance *f* des transferts

**Übertragungsbilanzdefizit** *nt* ÖKON déficit *m* du bilan de transfert

**Übertragungseinrichtung** *f* INFORM unité *f* de transmission

**Übertragungsfehler** *m* INFORM erreur *f* de transmission

**Übertragungsgeschwindigkeit** *f* vitesse *f* de transmission

**Übertragungsgewinn** *m* gain *m* issu d'un/du transfert

**Übertragungsleitung** *f* INFORM câble *m* de transmission

**Übertragungsmodus** *m* INFORM mode *m* de transmission

**Übertragungsnetz** *nt* TELECOM réseau *m* de transmission

**Übertragungsrate** *f* INFORM débit *m* de transfert

**Übertragungsrecht** *nt* meist *Pl* droits *mpl* de diffusion

**Übertragungsurkunde** *f* JUR titre *m* de transfert

**Übertragungswagen** *m* véhicule *m* de transmission

**Übertragungszeit** *f* INFORM temps *m* de transfert

**übertreffen**\* *unreg I. tr V* ① (*besser sein*) surpasser *Person*; **jdn an Ausdauer ~** surpasser qn en endurance; **er ist nicht zu ~** il est imbattable

② (*hinausgehen über*) **etw an Größe/Höhe ~** être plus grand(e)/haut(e) que qc; **alle Erwartungen/Befürchtungen ~** dépasser toutes les attentes/appréhensions

II. *r V* **sich selbst ~** se surpasser

**übertreiben**\* *unreg I. intr V* exagérer, pousser [un peu loin] (*fam*)

II. *tr V* **etw ~** pousser qc à l'extrême; **es mit der Sauberkeit ~** exagérer avec la propreté; **ohne zu ~** sans exagérer; **man kann es auch ~!** il ne faut pas forcer la dose! (*fam*)

**Übertreibung** <-, -en> *f* exagération *f*; **er tendiert zu ~en** il a tendance à exagérer

**übertreten**<sup>1</sup> *intr V unreg + sein* ① *Gewässer*: déborder

② REL **zu einem anderen Glauben ~** se convertir à une autre croyance

③ SPORT mordre sur la ligne

**übertreten**\*<sup>2</sup> *tr V unreg* enfreindre *Vorschrift, Gesetz*

**Übertretung** <-, -en> *f* ① (*das Übertreten*) infraction *f*; ~ **der Vorschriften** infraction *f* aux directives

② (*strafbare Handlung*) infraction *f*, contravention *f*

**übertrieben** [y:be'tri:bŋ] I. *PP* von **übertreiben**

II. *Adj* exagéré(e)

III. *Adv* exagérément

**Übertritt** *m* conversion *f*

**übertrumpfen**\* *tr V* damer le pion à

**übertünchen**\* *tr V* passer une couche de peinture sur

**überübermorgen** *Adv fam* dans trois jours

**überverkauft** *Adj* BÖRSE *fam* vendu(e) à un prix excessif

**überversichern**\* *tr, r V* **jdn/sich ~** assurer qn/s'assurer plus qu'il n'est besoin

- übevölkert** [y:be'fœlket] *Adj* surpeuplé(e)  
**Übevölkerung** <-, -en> *f* surpopulation *f*  
**übevoll** *Adj* Behälter plein(e) à ras bord[s]; Bus, Bahn bondé(e)  
**übevorsichtig** *Adj* exagérément prudent(e)  
**übevorteilen\*** *tr V* escroquer Kunden; exploiter Arbeitnehmer; **von jdm übevorteilt werden** se faire escroquer par qn  
**übewachen\*** *tr V* ① (heimlich kontrollieren) surveiller Person, Aktivitäten  
 ② (beaufsichtigen) superviser Ablauf, Ausführung; contrôler Produktion, Qualität  
**Übewachtung** <-, -en> *f* ① (Beschattung) surveillance *f*  
 ② (Kontrolle) eines Ablaufs, einer Ausführung supervision *f*; der Produktion, Qualität contrôle *m*; **elektronische** ~ surveillance *f* électronique  
**Übewachungskamera** *f* caméra [vidéo] *f* de surveillance **Übewachungsstaat** *m* pej État *m* policier **Übewachtungssystem** *nt* système *m* de surveillance **Übewachungsverfahren** *nt* procédure *f* de surveillance  
**übewältigen\*** [y:be'veltigŋ] *tr V* ① (bezwingen) maîtriser, neutraliser  
 ② geh (übermannen) jdn ~ Angst, Grauen: s'emparer de qn; Schlaf, Müdigkeit: terrasser qn; **ein Gefühl des Schreckens übermannte ihn** un sentiment d'effroi s'empara de lui  
**übewältigend** *Adj* ① (grandios) Pracht, Spektakel, Landschaft grandiose; Gefühl, Schönheit, Eindruck renversant(e), époustouflant(e); **es hat einen ~ en Eindruck auf mich gemacht** j'en ai été bouleversé(e)  
 ② (ungeheuer) Erfolg, Mehrheit, Sieg écrasant(e)  
 ▶ **nicht gerade** ~ pas fameux(-euse) (fam); **das ist nicht gerade** ~ ça ne casse pas trois pattes à un canard (fam)  
**Übewwälzung** <-, -en> *f* FISC von Steuern répercussion *f*  
**übewwechseln** *intr V* + sein ① (die Seiten wechseln) zu etw ~ passer à qc; **ins andere Lager** ~ passer dans l'autre camp, passer à l'ennemi; **zu einer anderen Partei** ~ changer de parti  
 ② AUT **auf eine andere Spur** ~ passer sur une autre file  
**Übewweg** *m* passerelle *f*  
**übewweisen\*** *tr V unreg* ① FIN virer; **Geld auf ein Konto** ~ virer de l'argent sur un compte; **jdm etw auf ein Konto** ~ virer qc à qn sur un compte  
 ② MED **jdn zu einem Facharzt** ~ adresser qn à un spécialiste  
**Übewweisung** <-, -en> *f* ① (Geldübewweisung) virement *m*  
 ② MED eines Patienten transfert *m*  
 ③ s. **Übewweisungsschein**  
**Übewweisungsauftrag** *m* ordre *m* de virement **Übewweisungsförmular** *nt* formulaire *m* de virement **Übewweisungsscheck** *m* chèque *m* de virement **Übewweisungsschein** *m* MED formulaire rempli par un médecin pour adresser un malade à un spécialiste **Übewweisungsverfahren** *nt* virement *m*  
**Übewweite** *f* ampleur *f* spéciale; ~ **haben** avoir une ampleur spéciale; **in** ~ très ample  
**übewwerfen<sup>1</sup>** *tr V unreg* jdm etw ~ passer qc à qn, jeter qc sur les épaules de qn; **sich (Dat) etw** ~ se passer qc  
**übewwerfen<sup>2</sup>** *r V unreg* sich ~ se brouiller; **sich mit jdm** ~ se brouiller avec qn; **habt ihr euch übewworfen?** vous vous êtes brouillé(e)s?  
**übewwiegen\*** *unreg I. intr V* ① (hauptsächlich vorkommen) Anbau, Pflanze: prédominer; **in einer Region** ~ Anbau, Pflanze: prédominer dans une région  
 ② (vorherrschen) **bei jdm** ~ prédominer chez qn; **schließlich übewwog sein Mitleid** finalement, sa pitié prit le dessus  
 II. *tr V* etw ~ Neugier, Langeweile: l'emporter sur qc  
**übewwiegend I.** *Adj* Teil majeur(e) antéposé; Mehrheit large antéposé; **der ~ e Anteil** le plus grand nombre  
 II. *Adv* feucht, heiter, trocken plutôt, la plupart du



temps; *zutreffen, falsch sein* dans l'ensemble; **diese Anschuldigungen treffen leider ~ zu** la majeure partie de ces accusations sont malheureusement exactes

**überwinden\*** *unreg I. tr V* ① surmonter *Abneigung, Bedenken, Krise*; se libérer de *Vorurteil*; vaincre *Widerstand*; vaincre, venir à bout de *Problem*

② (*besiegen*) vaincre, l'emporter sur *Feind, Gegner*

③ (*ersteigen*) franchir *Mauer, Drahtverhau*

II. *r V sich* ~ faire un effort sur soi-même; **sich zu etw** ~ se résoudre à qc; **sich dazu ~ etw zu tun** se forcer [*o se contraindre*] à faire qc

**Überwindung** <-> *f* ① *kein Pl (das Überwinden)* **die ~ dieser Sperren wird schwierig werden** il va être difficile de franchir ces barrages; **nach ~ aller Schwierigkeiten** après avoir surmonté toutes les difficultés

② (*Selbstüberwindung*) effort *m* sur soi-même; **es kostet jdn ~ etw zu tun** cela coûte à qn de faire qc; **nur unter größter** ~ seulement au prix d'un immense effort sur soi-même

**überwintern\*** [*y:bə'vɪntən*] *intr V* ① *Person*: passer l'hiver; *Vogel*: hiverner; **im Keller** ~ *Topfpflanze*: être entreposé(e) à la cave pour l'hiver

② (*Winterschlaf halten*) **in einer Höhle** ~ *Bär*: hiberner dans une tanière

**überwuchern\*** *tr V* envahir

**Überwurf** *m A, CH (Tagesdecke)* couvre-lit *m*; (*Zierdecke für einen Sessel*) jeté *m* de fauteuil; (*für ein Sofa*) jeté de canapé

**Überzahl** *f kein Pl in der* ~ **sein** être supérieur(e) en nombre; **die ~ der Bewerbungen** la plus grande partie [*o la majorité*] des demandes d'emploi

**überzahlen\*** *tr V* surpayer

**überzählig** [*y:bɛtʃɛ:lɪç*] *Adj* en trop

**überzeichnet** *Adj* BÖRSE *Aktie* sursouscrit(e)

**Überzeichnung** *f* BÖRSE sursouscription *f*

**überzeugen\*** I. *tr V* convaincre, persuader; **jdn von etw** ~ convaincre [*o persuader*] qn de qc; **jdn davon** ~, **dass** convaincre [*o persuader*] qn que + *indic*; **sich** ~ **lassen** se laisser convaincre [*o persuader*]

II. *intr V Person, Argument*: être convaincant(e); **sie überzeugt als Sängerin** elle est une chanteuse qui a du talent

III. *r V sich von etw* ~ s'assurer [*soi-même*] de qc; **sich [selbst] davon** ~, **dass** s'assurer [*soi-même*] que + *indic*; **überzeugen Sie sich selbst!** constatez par vous-même!, voyez vous-même!

**überzeugend** I. *Adj* convaincant(e); ~ **sein** être convaincant(e); **als Schauspielerin** ~ **sein** être une bonne actrice

II. *Adv reden* de façon convaincante; ~ **klingen** sembler convaincant(e); **sie argumentierte** ~ elle a proposé une argumentation convaincante

**überzeugt** I. *PP von überzeugen*

II. *Adj* ① *Anhänger, Nichtraucher* convaincu(e); **von etw** ~ **sein** être convaincu(e) [*o persuadé(e)*] de qc; [**davon**] ~ **sein, dass** être convaincu(e) [*o persuadé(e)*] que + *indic*; **er ist nicht [davon]** ~, **dass** il n'est pas convaincu [*o persuadé*] que + *subj*

② (*selbstbewusst*) **von sich** ~ **sein** être convaincu(e) de soi-même

**Überzeugung** <-, -en> *f* conviction *f*; **aus** ~ par conviction; **der ~ sein, dass** avoir la conviction que + *indic*, être convaincu(e) [*o persuadé(e)*] que + *indic*; **zu der ~ gelangen** [*o kommen*], **dass** parvenir à la conviction que + *indic*; **meiner ~ nach solltest du die Finger von der Sache lassen** je suis convaincu(e) que tu ne devrais pas t'en mêler

**Überzeugungsarbeit** *f* effort *m* de persuasion; ~ **leisten** se montrer persuasif(-ive) **Überzeugungskraft** *f kein Pl* force *m* de persuasion **Überzeugungstäter(in)** *m(f)* criminel(le) *m(f)* par conviction

**überziehen\***<sup>1</sup> *unreg I. tr V* ① (*bedecken*) **etw** ~ *Rost, Schimmel*: recouvrir qc

② *fig* **eine Gegend mit Supermärkten** ~ inonder une région de grandes surfaces; **ein Land mit Krieg** ~ mettre un pays à feu et à sang

- ③ (*belasten*) **das Konto um hundert Euro** ~ mettre son compte à découvert de cent euros; **mein Konto ist überzogen** mon compte est à découvert  
 ④ (*überschreiten*) **die Sendezeit um zehn Minuten** ~ dépasser le temps d'émission de dix minutes  
 ⑤ (*zu weit treiben*) **seine Forderungen** ~ pousser ses exigences trop loin; **überzogen** qui va trop loin, exagéré(e)

II. *intr V Person, Sendung*: dépasser son temps d'antenne

**überziehen**<sup>2</sup> I. *tr V unreg* passer, enfiler *Mantel, Pullover*; **soll ich dir einen Pullover** ~? tu veux que je t'enfile un pull-over?

▶ **jdm eins** ~ *fam* flanquer un coup à qn (*fam*)

II. *r V sich etw* ~ se passer qc

**Überziehung** *f* FIN découvert *m*

**Überziehungskredit** *m* avance *f* sur compte courant **Überziehungsprovision** *f* ÖKON commission *f* de découvert **Überziehungszinsen** *Pl* agios *mpl*

**überzüchtet** *Adj Tier* dégénéré(e), taré(e); *Motor, Rennmotor* trop poussé(e)

**Überzug** *m* ① (*Schicht*) couche *f*

② (*Hülle*) housse *f*

**üblich** *Adj Methode, Verfahren, Preis* usuel(le), habituel(le); *Rabatt* habituellement consenti(e); **wie** ~ comme d'habitude; **das ist bei uns/in Italien** ~ c'est la coutume [o l'usage] chez nous/en Italie

**Übliche(s)** *nt dekl wie Adj COM* **das** ~, **hundert Gramm Parmaschinken** comme d'habitude [o toujours], cent grammes de jambon de Parme

**üblicherweise** *Adv* d'habitude

**U-Boot** *nt* sous-marin *m*

**U-Boot-Besatzung** *f* équipage *m* d'un sous-marin

**U-Boot-gestützt** *Adj MIL* *Rakete* lancé(e) à partir d'un sous-marin **U-Boot-Krieg** *m* guerre *f* sous-marine

**übrig** ['y:brɪç] I. *Adj* ① *attr (restlich)* **die ~en Teilnehmer/Länder** les autres participants/pays; **die ~e Welt** le reste du monde; **die ~en Bücher** les autres livres, les livres restants; **das Übrige** le reste; **alles Übrige** tout ce qui reste

② (*übrig bleibend*) ~ **sein** rester

▶ **ein Übriges tun** en faire encore davantage; **im Übrigen** du reste

II. *Adv* ~ **behalten** garder; ~ **bleiben** rester; **was ~ bleibt, essen wir morgen** le reste [o ce qui reste], nous le mangerons demain; **wie viel ist ~ geblieben?** combien en reste-t-il?; [**jdm**] **etw von der Torte ~ lassen** laisser qc du gâteau [à qn]; **lass noch ein paar Euro ~!** laisse quelques euros de côté!

▶ **jdm bleibt nichts [anderes] ~, als ...** il ne reste plus [rien d'autre à faire] à qn qu'à..., qn n'a plus [rien d'autre à faire] qu'à...; **ihm wird gar nichts anderes ~ bleiben** il ne pourra pas faire autrement; **was bleibt ihm [anderes] ~ als abzuwarten?** qu'est-ce-qu'il peut faire [d'autre] à part attendre?

**übrig|behalten**<sup>\*ALT</sup> *tr V unreg* s. **übrig** II.

**übrig|bleiben** *intr V unreg* s. **übrig** II.

**übrigens** ['y:brɪŋs] *Adv* ① (*nebenbei bemerkt*) au fait

② (*außerdem*) d'ailleurs, de toute façon

**übrig|haben**<sup>RR</sup> *tr V unreg* **etwas für jdn** ~ avoir un faible pour qn; **nichts für jdn** ~ n'avoir aucune sympathie pour qn; **etwas für etw** ~ être attiré(e) par qc; **nichts für etw** ~ ne pas être attiré(e) par qc

**übrig|lassen** *tr V unreg* s. **übrig** II.

**Übung** ['y:bʊŋ] <-, -en> *f* ① *kein Pl (das Üben)* exercice *m*, entraînement *m*; **zur** ~ comme exercice, pour s'exercer [o s'entraîner]; **in ~ bleiben (physisch)** entretenir sa forme; (*geistig*) entretenir ses connaissances; **aus der ~ kommen** perdre la main; **aus der ~ sein** avoir perdu la main; **das ist alles nur** ~ ce n'est qu'une question d'entraînement; **das macht die ~** c'est l'entraînement; **in diesen artistischen Kunststücken steckt viel** ~ il y a beaucoup de travail investi dans ces tours d'adresse

② SCHULE, SPORT exercice *m*

③ UNIV travaux *mpl* dirigés

④ MIL exercice *m*, manœuvre *f*

⑤ (*Probeeinsatz*) der Feuerwehr, des Zivilschutzes *exercice m d'alerte*

► ~ **macht den Meister** *Spr.* c'est en forgeant qu'on devient forgeron

**Übungsarbeit** *f* *exercice m d'entraînement*

**Übungsaufgabe** *f* *exercice m* **Übungsbuch** *nt* *livre m d'exercices* **Übungsgelände** *nt* *terrain m [o champ m] de manœuvres*

**UdSSR** [u:de:ʔesʔesʔer] <-> *f* *Abk von Union der Sozialistischen Sowjetrepubliken* HIST l'U.R.S.S. *f*

**UEFA-Cup** [u'e:fakap] <-s, -s> *m*, **UEFA-Pokal** *m* *coupe f de l'U.E.F.A.*

**Ufer** [u:fe] <-s, -> *nt* (*Flussufer, Seeufer*) *rive f, bord m; (Meeresufer) littoral m, côte f; am ~ sur la rive/le littoral; am ~ stehen être au bord de l'eau; das sichere ~ erreichen atteindre la rive [o côte]; über die ~ treten Fluss: sortir de son lit*

► vom **anderen** ~ **sein** *fam* être pédé (*fam*)

**Uferbefestigung** *f* ① *kein Pl (das Befestigen)* *défense f de rive, endiguement m* ② (*Bepflanzung*) *plantation f destinée à retenir la berge* **Uferböschung** *f* *berge f* **Uferlandschaft** *f* *paysage m fluvial [o côtier]*

**uferlos** *Adj* *interminable, sans fin*

► **ins Uferlose gehen** (*kein Ende nehmen*) *ne pas en finir; (jeden Rahmen sprengen) exploser*

**Uferpromenade** *f* *promenade f* **Uferstraße** *f* *voie f sur berge*

**uff** [ʊf] *Interj* *fam* ouf!

**UFO, Ufo** [u:fo] <-[s], -s> *nt* *Abk von unbekanntes Flugobjekt* *OVNI m*

**u-förmig**<sup>RR</sup>, **U-förmig** [-fœrmiç] *Adj* *en [forme de]*

**Uganda** [u'ganda] <-s> *nt* *l'Ouganda m*

**Ugander(in)** [u'gandə] <-s, -> *m(f)* *Ougandais(e) m(f)*

**ugandisch** [u'gandiʃ] *Adj* *ougandais(e)*

**U-Haft** *f* *fam* *détention f préventive*

**Uhr** [u:ɐ̯] <-, -en> *f* ① (*Standuhr, öffentliche Uhr*) *horloge f; (Armbanduhr) montre f; (Wanduhr) pendule f; (Kaminuhr) cartel m; innere ~ horloge interne [o physiologique]; nach meiner ~ d'après ma montre*

② (*bei Zeitangaben*) **um drei** ~ à trois heures; **um zwölf** ~ **mittags** à midi; **es ist fünf** ~ **früh** il est cinq heures du matin; **um wie viel** ~? à quelle heure?; **wie viel** ~ **ist es?** quelle heure est-il?

► **jds ~ ist abgelaufen** *euph* l'heure de qn est venue [o a sonné]; **rund um die** ~ vingt-quatre heures sur vingt-quatre

**Uhrarmband** <-bänder> *nt*, **Uhrband** *nt* *bracelet m de montre*

**Uhrenfabrik** *f* *horlogerie f* **Uhrengeschäft** *nt* *horlogerie f* **Uhrenhandel** *m* *horlogerie f* **Uhrenhersteller(in)** *m(f)* *horloger(-ère) m(f)* **Uhrenindustrie** *f* *industrie f* *horlogère* **Uhrenladen** *m* *s.*

**Uhrengeschäft** **Uhrenmodell** *nt* *modèle m de montre*

**Uhrfeder** *f* *ressort m de montre* **Uhrgehäuse** *nt* *boîtier m de montre* **Uhrglas** *nt* *verre m de montre*

**Uhrkette** *f* *chaîne f de montre* **Uhrmacher(in)** *m(f)* *horloger(-ère) m(f)*

**Uhrmacherei** [-maxə'raɪ] <-, -en> *f* ① *kein Pl (Uhrmachertätigkeit)* *horlogerie f*

② (*Werkstatt*) *atelier m d'horlogerie*

**Uhrmacherhandwerk** *nt* *métier m d'horloger*

**Uhrmachermeister(in)** *m(f)* *maître-horloger m*

**Uhrmacherwerkstatt** *f* *atelier m d'horlogerie*

**Uhrpendel** *nt* *pendule m* **Uhrschlüssel** *m* *clé f*

[o clef f] *de pendule* **Uhrtasche** *f* *gousset m* **Uhrwerk** *nt* *mouvement m d'horlogerie* **Uhrzeiger** *m*

*aiguille f [d'une horloge/montre/pendule]; der kleine/große ~ la petite/grande aiguille* **Uhrzeigersinn** *m* *im ~ dans le sens des aiguilles d'une*

*montre; entgegen dem ~ dans le sens inverse des* *aiguilles d'une montre* **Uhrzeit** *f* *heure f* **Uhrzeitangabe** *f* *indication f de l'heure*

**Uhu** [u:hu] <-s, -s> *m* *grand duc m*

**Ukas** [u:kas] <-ses, -se> *m* *iron* [o]ukase *m*; **per** ~ *par* [o]ukase

**Ukraine** [ukra'i:nə, u'kraɪnə] <-> *f* *l'Ukraine f*

- Ukruiner(in)** [ukra'i:ne, u'kra:ne] <-s, -> *m(f)* Ukrainien(ne) *m(f)*
- ukrainisch** [ukra'i:nɪʃ, u'kra:nɪʃ] **I.** *Adj* ukrainien(ne) **II.** *Adv* ~ **miteinander sprechen** discuter en ukrainien; *s. a. deutsch*
- Ukrainisch** <-[s]> *nt kein Art* ukrainien *m*; **auf** ~ en ukrainien; *s. a. Deutsch*
- Ukrainische** *nt dekl wie Adj das* ~ l'ukrainien *m*; *s. a. Deutsche*
- UKW** [u:ka:'ve:, 'u:ka:ve:] <-> *Abk von Ultrakurz-* **welle** FM *f*; **auf** ~ en FM
- UKW-Antenne** *f* antenne *f* FM **UKW-Empfang** *m* réception *f* FM **UKW-Empfänger** *m* récepteur *m* FM **UKW-Sender** *m* radio *f* FM
- Ulcus** ['ʊlkʊs, Pl:'ʊltʃera] <-, Ulzera> *nt s. Ulkus*
- Ulk** [ʊlk] <-[e]s, selten -e> *m fam* blague *f (fam)*
- ulken** ['ʊlkŋ] *intr V fam* blaguer (*fam*)
- ulkig** ['ʊlkɪç] *Adj fam* ① (*lustig*) marrant(e) (*fam*) ② (*seltsam*) bizarre; ~ **sein** être bizarre; **du bist vielleicht** ~! t'as des idées bizarres!
- Ulkus** ['ʊlkʊs, Pl:'ʊltʃera] <-, Ulzera> *nt MED* ulcère *m*
- Ulme** ['ʊlmə] <-, -n> *f (Baum, Holz)* orme *m*
- Ulmenkrankheit** *f* graphiose *f* **Ulmensterben** *nt* dépérissement *m* des ormes
- ultimativ** [ʊltɪma'ti:f] **I.** *Adj* *Drohung* sous forme d'ultimatum; **eine** ~ **e Aufforderung/Forderung** un ultimatum **II.** *Adv* **etw** ~ **von jdm verlangen** exiger qc de qn en lançant un ultimatum
- Ultimatum** [ʊltɪ'ma:tʊm, Pl: ʊltɪ'ma:tŋ] <-s, Ultimaten> *nt ultimatum m*; **jdm ein** ~ **stellen** lancer un ultimatum à qn
- Ultimo** ['ʊltɪmo] <-s, -s> *m* dernier jour *m* du mois; **bis/vor** ~ jusqu'au/avant le dernier jour du mois
- Ultimoabrechnung** *f* BÖRSE liquidation *f* de fin de mois **Ultimoabschluss**<sup>RR</sup> *m* BÖRSE compte *m* arrêté en fin de mois **Ultimogeld** *nt* BÖRSE crédit *m* bancaire fin de mois
- Ultra** ['ʊltra] <-s, -s> *m* ultra *m*, extrémiste *m*
- ultrahart** *Adj* PHYS *Strahlen* de très haute énergie
- ultrakonservativ** *Adj* ultraconservateur(-trice)
- ultrakurz** *Adj fam* ultracourt(e)
- Ultrakurzwellen** *f* ① (*Welle*) onde *f* métrique [*o* très courte] ② (*Empfangsbereich*) modulation *f* de fréquence **Ultrakurzwellentherapie** *f* MED diathermie *f* à ondes courtes
- ultralang** *Adj fam* hyperlong(-longue) (*fam*) **ultra-leicht** *Adj* ultraléger(-ère) **Ultraleichtflugzeug** *nt* U.L.M. *m* **ultralinks** *Adj* d'extrême-gauche
- ultramarin** [-ma'ri:n] *Adj* ultramarin(e), outremer *inv* **Ultramarin** <-s> *nt* [bleu *m* d']outremer *m*
- ultramodern** *Adj* ultramoderne, hyper-moderne
- ultramodisch** *Adj fam* super à la mode (*fam*)
- ultraradikal** *Adj* ultraradical(e) **ultrareaktionär** *Adj* ultraréactionnaire **ultrarechts** *Adj* d'extrême droite **Ultraschall** *m* ① PHYS ultrason *m* ② MED échographie *f*
- Ultraschallaufnahme** *f* échographie *f*; **durch** ~ **n wurde festgestellt, dass** ... les échographies ont permis de constater que ... **Ultraschallbehandlung** *f* MED, TECH traitement *m* par ultrasons **Ultraschallbild** *nt* échographie *f*, image *f* échographique **Ultraschalldiagnostik** *f* échographie *f* **Ultraschallgerät** *nt* échographe *m* **Ultraschallortung** *f* TECH, ZOOL écholocation *f*, écholocalisation *f* **Ultraschallprüfung** *f* TECH contrôle *m* par ultrasons **Ultraschallsignal** *nt* signal *m* ultrasonore **Ultraschalltherapie** *f* MED thérapie *f* par ultrasons **Ultraschalluntersuchung** *f* [examen *m* par] échographie *f* **Ultraschallwellen** *Pl* ultrasons *mpl*
- ultraviolett** *Adj* ultraviolet(te) **Ultraviolett** *nt* PHYS ultraviolet *m* **Ultraviolettstrahlung** *f* kein *Pl* PHYS rayonnement *m* U.V.
- um** [ʊm] **I. Präp + Akk** ① (*örtlich*) ~ **die Ecke** au coin de la rue; ~ **den Park herum** autour du parc; ~ **sich schlagen/treten** se débattre; **mit Bonbons** ~ **sich werfen** lancer des bonbons dans toutes les directions

② (bei Zeitangaben) ~ **fünf Uhr/Mitternacht** à cinq heures/minuit

③ (ungefähr) environ; **ihr Urlaub fängt ~ den 20. an** son congé commence vers le [o aux environs du] 20; ~ **die fünfzig Euro kosten** coûter environ [o dans les cinquante] euros

④ (hinsichtlich, wegen) ~ **deinetwillen** [par égard] pour toi; ~ **der Freundschaft willen** par amitié; **er ist ~ ihr Wohlergehen besorgt** il est soucieux de son bien-être; **sich ~ etw streiten** se disputer au sujet [o à cause] de qc; **sich ~ jdn/etw kümmern** s'occuper de qc/qc

⑤ (zur Angabe des Ausmaßes) ~ **zehn Zentimeter größer [sein]** [être] plus long(longue) de dix centimètres; ~ **hundert Gramm schwerer [sein]** [être] plus lourd(e) de cent grammes; ~ **einiges besser/manches schlechter [sein]** [être] un peu mieux/beaucoup plus mal; **das wäre ~ nichts besser** ça ne serait amélioré en rien; **es wäre ~ vieles anders** cela serait très différent

⑥ (für) **Zentimeter ~ Zentimeter** centimètre par [o pour] centimètre; **Minute ~ Minute** minute après minute; **Tag ~ Tag** jour après jour

**II. Konj er kam ~ zu siegen** il vint pour [o afin de] vaincre

**III. Adv ~ sein** être passé(e); **die Frist ist am 14./ist in drei Tagen** ~ la date limite est le 14/est dans trois jours; **die Pause ist gleich/ist in zwei Minuten** ~ la récréation va être finie/se termine dans deux minutes

**um|adressieren\*** tr V changer l'adresse sur *Umschlag, Brief, Schreiben*

**um|ändern** tr V retoucher *Mantel, Kleid*

**um|arbeiten** tr V ① (umgestalten, umschreiben) remanier *Entwurf, Manuskript*

② s. **umändern**

**umarmen\*** [ʊmˈa:ɡmən] tr V serrer [o prendre] dans ses bras; **seine Freunde** ~ serrer [o prendre] ses amis dans ses bras; **lass dich ~, Bruderherz!** [viens] dans mes bras, mon frère adoré!

**Umarmung** <-, -en> f accolade f; *zweier Liebenden* étreinte f

**Umbau** m ① kein Pl (das Umbauen) eines Gebäudes transformations fpl; **sich im ~ befinden** être en travaux; **während des ~s** pendant les travaux [de transformation]

② (Gebäude) bâtiment m qui a subi des transformations

**um|bauen**<sup>1</sup> I. tr V transformer *Gebäude*

II. intr V (Umbauarbeiten ausführen) faire des transformations

**umbauen**<sup>2</sup> tr V **etw** ~ entourer qc de constructions; **einen Platz/einen Park mit Häusern** ~ entourer une place/un parc de maisons

**um|benennen\*** tr V unreg donner un nouveau nom à *Datei, Verzeichnis*; rebaptiser *Straße, Park*; **ein Schwimmbad in „Freizeitpark“** ~ rebaptiser une piscine "parc de loisirs"

**Umbenennung** f changement m de nom

**um|besetzen\*** tr V ① CINE, THEAT **eine Rolle** ~ attribuer un rôle à quelqu'un d'autre

② POL remanier *Ministerium*; redistribuer *Ministerposten*

**Umbesetzung** f ① CINE, THEAT *einer Rolle* redistribution f; **eine ~ vornehmen** procéder à une redistribution

② POL *eines Postens, einer Stelle* remaniement m; ~ **en vornehmen** procéder à des remaniements ministériels

**um|bestellen\*** I. tr V ① (ändern) modifier sa commande de *Getränke, Nachtisch*

② (früher oder später kommen lassen) **jdn** ~ donner rendez-vous à qn à un autre moment

II. intr V *Kunde, Gast*: modifier sa commande

**um|betten** tr V ① **einen Kranken** ~ changer un malade de lit

② euph transférer *Toten, Gebeine*

**um|biegen** unreg I. tr V + haben ① (krümmen) tordre, [re]courber *Draht, Nagel*; **ein umgebogener Draht** un fil de fer tordu [o recourbé]

② (verbiegen) tordre *Arm*

II. *intr V + sein* ① (*kehrtmachen*) faire demi-tour  
② (*abbiegen*) **nach rechts** ~ tourner à droite

**umbilden** *tr V* POL remanier

**Umbildung** *f* POL remaniement *m* ministériel

**umbinden** *tr V unreg* mettre; [**sich** (*Dat*)] **etw** ~ [se] mettre qc; **mit umgebundenem Schal** [avec] une écharpe [nouée] autour du cou

**umblättern** *intr V* tourner la page

**umblicken** *r V* ① (*nach hinten blicken*) **sich** ~ regarder derrière soi, se retourner; **sich nach jdm/etw** ~ se retourner en direction de qn/qc

② (*zur Seite blicken*) **sich nach allen Seiten** ~ regarder autour de soi

**Umbra** ['umbra] <-> *f* [terre *f* d']ombre *f*

**umbrechen**<sup>1</sup> *unreg I. tr V + haben* ① (*umknicken*) coucher

② (*umpflügen*) retourner

II. *intr V + sein* se coucher

**umbrechen**<sup>\*2</sup> *tr V unreg* TYP mettre en pages; **einen Artikel** ~ mettre un article en pages

**umbringen** *unreg I. tr V* ① (*töten*) tuer

② *fig* **diese Hitze bringt einen noch um!** il fait une chaleur à crever! (*fam*); **dieser Motor ist nicht umzubringen** *fam* ce moteur est increvable

II. *r V* ① (*Selbstmord begehen*) **sich** ~ se suicider

② *fam* (*es übertreiben*) **sich [fast] ~ vor Freundlichkeit** se crever [presque] à être aimable (*fam*)

**Umbruch** *m* ① *kein Pl* (*Einteilung in Seiten*) mise *f* en pages

② (*umbrochener Satz*) texte *m* mis en pages

③ (*Wandel*) changement *m* profond, bouleversement *m*; **sich im ~ befinden** *Gesellschaft*: connaître des changements profonds [o des bouleversements]

**Umbruchprogramm** *nt* TYP, INFORM programme *m* de mise en page

**umbuchen** I. *tr V* ① TOURISMUS modifier une réservation; **eine Reise** ~ modifier une réservation [de voyage]

② FIN, COM **einen Betrag** ~ virer un montant sur un autre compte

II. *intr V* TOURISMUS modifier une réservation

**Umbuchung** *f* ① TOURISMUS modification *m* de réservation

② FIN, COM virement *m* [de compte à compte]

**umcodieren**<sup>\*</sup> *tr V s. umkodieren*

**umdenken** *intr V unreg* réviser son opinion; **in der Umweltpolitik ist ein Umdenken erforderlich** une approche différente s'impose en matière de politique environnementale

**umdirigieren**<sup>\*</sup> *tr V* dévier; **etw in eine andere Stadt** ~ dévier qc vers une autre ville

**umdisponieren**<sup>\*</sup> *intr V* changer ses dispositions

**umdrehen** I. *tr V + haben* ① (*auf die andere Seite drehen*) retourner; **jdn/etw** ~ retourner qn/qc

② (*herumdrehen*) tourner *Schalter, Schlüssel*

II. *r V + haben* **sich nach jdm/etw** ~ se retourner en direction de qn/qc

III. *intr V + haben o sein* faire demi-tour

**Umdrehung** *f* eines Motors tour *m*; einer Kurbelwelle rotation *f*; einer Festplatte nombre *m* de tours/minute; **7000 ~en pro Minute** 7000 tours/minute

**Umdrehungsgeschwindigkeit** *f* INFORM vitesse *f* de rotation

**umeinander** [ʊm'ɑ:n'andə] *Adv* **sich ~ kümmern** s'occuper l'un(e) de l'autre; **sich ~ Sorgen machen** se faire du souci l'un(e) pour l'autre

**umfahren**<sup>1</sup> *unreg tr V fam* renverser; **er ist umgefahren worden** il s'est fait renverser par une voiture

**umfahren**<sup>\*2</sup> *tr V unreg* contourner *Hindernis, Schlagloch*; contourner, éviter *Stau, Straßensperre*

**Umfahrung** <-, -en> *f* CH s. **Umgehung** ③

**Umfall** *m* POL *pej fam* retournement *m*

**umfallen** *intr V unreg + sein* ① (*umkippen*) *Vase, Flasche, Figur*: se renverser; *Baum*: se coucher

② (*zu Boden fallen*) tomber [par terre]; **tot** ~ tomber raide mort(e) (*fam*)

③ *pej fam* (*die Aussage widerrufen*) se rétracter, revenir sur ses déclarations

1435

1435

**Umfang** *m* ① (*Perimeter*) einer Kugel, eines Himmelskörpers *circonférence f*

② (*Ausdehnung*) eines Gebiets, Parks, Sees *superficie f, surface f; eines Verlusts, Schadens étendue f*

③ a. ÖKON (*Ausmaß*) eines Geschäfts, einer Steuererhöhung, Steuersenkung *volume m; in begrenztem ~ de manière limitée; in großem ~ dans une large mesure, largement; in vollem ~ rehabilitieren complètement, totalement; er hat seine Verbrechen in vollem ~ gestanden il a avoué tous ses crimes*

**umfängen**\* *tr V unreg geh* êtreindre, enlacer; **jdn ~ halten** tenir qn enlacé(e), êtreindre qn

**umfangreich** *Adj* Bibliothek, Werk *riche et varié(e); Ersatzteillager, Verkäufe important(e); Berechnungen, Studien, Vorarbeiten dans des domaines divers [o complexe]; unsere ~ en internationalen Beziehungen* nos importantes relations internationales

**umfangsmäßig** I. *Adj* en ce qui concerne le volume II. *Adv* du point de vue du volume

**umfassen**\* *tr V* ① (*umschließen*) prendre dans ses bras; **jdn ~** prendre qn dans ses bras; **etw ~** prendre qc dans ses mains [o dans ses bras]

② (*umgreifen*) *Ringer*: êtreindre

③ (*enthalten*) comprendre

**umfassend** I. *Adj* ① (*weitgehend*) *Vollmachten* étendu(e); *Maßnahmen* de grande envergure

② (*alles enthaltend*) *complet(-ète); Bericht, Informationen* complet(-ète), détaillé(e)

II. *Adv* ~ **gestehen** faire des aveux complets; **jdn ~ informieren** fournir des informations détaillées à qn; ~ **berichten** faire un rapport détaillé

**Umfeld** *nt* milieu *m*

**umfliegen**\* *tr V unreg* **etw ~** *Pilot, Flugzeug*: contourner qc; *Insekt*: voler autour de qc

**umformatieren**\* *tr V* INFORM modifier le formatage de *Text*

**umformen** *tr V* modifier

**Umformer** <-s, -> *m* ELEC *convertisseur m* électrique

**Umformung** *f* *transformation f; ELEC conversion f* d'énergie électrique

**Umfrage** *f* *sondage m; (auf der Straße) micro-trottoir m; eine ~ zu etw/über etw (Akk) machen* faire un sondage sur qc

**umfrieden**\* [ʊm'fri:dŋ] *tr V geh* clôturer *Grundstück*

**Umfriedung** <-, -en> *f* ① *kein Pl (das Einzäunen)* die ~ des Grundstücks mit ... ist am billigsten ce qui revient le moins cher, c'est de clôturer le terrain avec ...

② (*Zaun*) *clôture f*

**umfüllen** *tr V* *transvaser; etw aus einem Gefäß in ein anderes ~* transvaser qc d'un récipient dans un autre

**umfunktionieren**\* *tr V* *transformer; etw zu etw ~* transformer qc en qc

**Umgang** *m* *kein Pl* ① (*Kontakt, Beschäftigung*) mit **jdm ~ haben** fréquenter qn; **im ~ mit Kindern/Tieren** avec les enfants/animaux; **durch seinen ~ mit der Kunst** grâce à ses rapports avec l'art

② (*Freunde, Bekannte*) *fréquentations fpl; er ist kein ~ für dich fam* ce n'est pas une fréquentation pour toi

**umgänglich** *Adj* *conciliant(e)*

**Umgangsformen** *Pl* *manières fpl; keine ~ haben* ne pas avoir de bonnes manières, être mal élevé(e)

**Umgangsrecht** *nt* *kein Pl* JUR *droit m* de visite et d'hébergement

**Umgangssprache** *f* ① (*Alltags-sprache, Sprache des täglichen Umgangs*) *langage m* courant ② (*nachlässige, saloppe Ausdrucksweise*) *langage m* familier **umgangssprachlich** *Adj* *familier(-ière)*

**umgarnen**\* [ʊm'garnən] *tr V* *embobiner (fam); sich von jdm/etw ~ lassen* se faire embobiner par qn/qc

**umgeben**\* *unreg* I. *tr V* *entourer; etw mit einer Mauer ~* entourer qc d'un mur; **von Menschen ~ [sein]** [être] entouré(e) de gens

II. *r V* **sich mit Künstlern/Bildern ~** s'entourer d'artistes/de tableaux

**Umgebung** <-, -en> *f* ① (*Gelände*) *environs mpl,*

alentours *mpl*; **in unserer nächsten** ~ [tout] à proximité de [chez] nous

② (*Menschen*) **entourage** *m*

**Umgehend** *f fam* environs *mpl*, alentours *mpl*

**umgehen**<sup>1</sup> *intr V unreg + sein* ① (*behandeln*) **mit jdm/etw** ~ **können** savoir s'y prendre avec qn/qc; **mit jdm rücksichtslos/einfühlsam** ~ traiter qn avec/sans égard; **ich weiß nicht, wie ich mit ihr** ~ **soll** je ne sais pas comment m'y prendre avec elle

② (*handhaben*) **mit etw vorsichtig** ~ manier qc avec précaution

③ (*im Umlauf sein*) **Gerücht, Grippe**: circuler

④ (*spuken*) **im Schloss** ~ *Gespent*: hanter le château

**umgehen**<sup>2</sup> *tr V unreg* ① (*vermeiden*) esquiver; **etw ist nicht zu** ~ qc ne peut pas être évité(e)

② (*nicht einhalten*) contourner *Verbot, Vorschrift, Embargo*; éluder *Gesetz*

**umgehend** I. *Adj* immédiat(e), dans les délais les plus brefs

II. *Adv* immédiatement, dans les délais les plus brefs

**Umgehung** <-, -en> *f* ① (*das Vermeiden*) **der ~ (Dat) einer schriftlichen Vereinbarung dienen** permettre d'éviter un accord par écrit

② (*die Nichteinhaltung*) **die ~ des Embargos unterbinden** empêcher que l'embargo ne soit contourné

③ (*Umgehungsstraße*) **contournement** *m*

**Umgehungsgeschäft** *nt JUR* contrat *m* constitutif d'une fraude **Umgehungshandlung** *f JUR* commission *f* d'une fraude **Umgehungsstraße** *f* contournement *m* **Umgehungsverbot** *nt JUR* interdiction *f* à la fraude

**umgekehrt** I. *PP* von **umkehren**

II. *Adj* inverse; **in ~er Reihenfolge** dans l'ordre inverse, à l'envers; **[es ist] genau ~!** [c'est] tout le contraire!

III. *Adv* (*andersherum*) dans l'autre sens

**umgestalten**<sup>\*</sup> *tr V* modifier, remanier; **etw grundlegend** ~ modifier [o remanier] qc dans ses fondements mêmes

**Umgestaltung** <-, -en> *f* modification *f*, remaniement *m*

**umgewöhnen**<sup>\*</sup> *r V* **sich** ~ changer ses habitudes; **sich schwer** ~ avoir du mal à s'y faire

**Umgliederung** *f* restructuration *f*

**umgraben** *tr V unreg* bêcher

**umgruppieren**<sup>\*</sup> *tr V* **die Gäste** ~ placer les invités autrement; **die Exponate** ~ changer la disposition des pièces d'exposition; **in eine andere Tarifgruppe umgruppiert werden** changer d'échelon salarial

**Umgruppierung** *f* regroupement *m*

**umgucken** *r V fam* s. **umsehen**

**Umhang** *m* cape *f*

**Umhängegurt** *m* bandoulière *f*

**umhängen** *tr V* ① **sich (Dat) eine Jacke** ~ se mettre une veste sur les épaules; **sich (Dat) eine Tasche** ~ mettre son sac en bandoulière

② (*woandershin hängen*) **etw** ~ changer qc de place, accrocher qc ailleurs

**Umhängetasche** *f* sac *m* à bandoulière

**umhauen** *tr V unreg fam* ① abattre *Baum*

② (*verblüffen*) souffler (*fam*); **das hat mich umgehauen!** ça m'a coupé le sifflet! (*fam*); **dieses Mädchen haut einen um!** cette fille, elle dégage! (*fam*)

③ (*unerträglich sein*) **jdn** ~ *Schwüle, Gestank*: couper le souffle à qn

**umhegen**<sup>\*</sup> *tr V geh* **jdn/etw** ~ entourer qn/qc de soins; **er wird von ihr umhegt** elle est aux petits soins pour [o avec] lui

**umher** [ʊm'he:ɐ̯] *Adv* **weit** ~ tout le pays à la ronde

**umherblicken** *intr V* regarder tout autour de soi

**umherfahren** *intr V unreg + sein* rouler au hasard [o sans but]; **im Viertel** ~ rouler au hasard [o sans but] dans le quartier **umherfliegen** *intr V unreg + sein* ① (*herumfliegen*) *Vogel*: voleter dans tous les sens

② (*geschleudert werden*) **bei der Explosion flogen Glassplitter umher** lors de l'explosion, des éclats de verre volèrent dans tous les sens



**umhergehen** *intr V unreg + sein* faire les cent pas; **im Zimmer** ~ faire les cent pas dans la pièce; **im Garten/in der Stadt** ~ faire un tour dans le jardin/en ville **umherlirren** *intr V + sein* errer, tourner en rond **umherlaufen** *intr V unreg + sein* tourner en rond; **im Garten** ~ tourner en rond dans le jardin **umhersehen** *intr V s.* **umherblicken** **umherstreifen** *intr V* errer; **seine Blicke** ~ **lassen** laisser son regard errer **umher spähen** *intr V* guetter tout autour de soi **umherstolzieren\*** *intr V + sein* se pavaner **umherstreifen** *intr V + sein* **in der Stadt** ~ *Spaziergänger*: errer à travers la ville; *Plünderer*: rôder dans la ville **umherstreunen** *intr V s.* **herumstreunen** **umhertreiben** *unreg I. tr V + haben* emporter *Blätter, Staub* **II. intr V + sein** **im Meer** ~ flotter à la dérive [sur l'océan] **umherwandern** *intr V + sein* déambuler; **am Strand** ~ déambuler sur la plage **umherziehen** *intr V unreg + sein* se déplacer continuellement; **im Land** ~ se déplacer continuellement à l'intérieur d'un pays

**umhinkönnen** *intr V unreg nicht* ~ **etw zu tun** ne pouvoir faire autrement que de faire qc

**umhören** *r V sich* ~ se renseigner; **sich nach jdm/etw** ~ se renseigner à propos de qn/qc; **sich in der Stadt** ~ se renseigner en ville

**umhüllen\*** [ʊm'hylən] *tr V* envelopper; **jdn/etw mit etw** ~ envelopper qn/qc dans qc

**umjubeln\*** *tr V* acclamer; **eine viel umjubelte Pianistin** une pianiste très acclamée

**umkämpft** *Adj* *Festung, Stadt* assiégé(e); *Gebiet* de combats; ~ **sein** *Festung, Stadt*: être assiégé(e); *Gebiet*: être le théâtre de combats; **heiß** ~ âprement disputé(e)

**Umkehr** [ʊmke:ɐ] <-> *f* retour *m*; **sich zur** ~ **entschließen** se décider à faire demi-tour

**umkehrbar** *Adj* réversible; **nicht** ~ irréversible

**umkehren** **I. intr V + sein** faire demi-tour; **nach Hause** ~ retourner [o rentrer] à la maison

**II. tr V + haben geh** renverser *Mandatsverteilung*

**Umkehrschluss<sup>RR</sup>** *m* raisonnement *m* a contrario; **das bedeutet im ~, dass ..., im ~ folgt daraus, dass ...** cela induit, a contrario, que ...

**Umkehrung** <-, -en> *f geh* renversement *m*

**umkippen** **I. intr V + sein** ① *Person*: tomber; *Gegenstand*: se renverser; **mit dem Stuhl/Fahrrad** ~ tomber avec la chaise/en vélo

② *fam* (*bewusstlos werden*) tourner de l'œil (*fam*)

③ *fam* (*die Meinung ändern*) retourner sa veste (*fam*)

④ *ÖKOL* *Gewässer*: s'asphyxier

⑤ (*umschlagen*) *Stimmung*: changer

**II. tr V + haben** renverser

**umklammern\*** *tr V* se cramponner à; **jdn/etw** ~ [o **umklammert halten**] se cramponner à qn/qc

**Umklammerung** <-, -en> *f* étreinte *f*; **sich aus der ~ eines Menschen lösen** s'arracher à l'étreinte d'une personne

**umklappen** *tr V* rabattre

**Umkleidekabine** *f* (*im Schwimmbad*) cabine *f*; (*im Geschäft*) cabine d'essayage

**umkleiden** *r V geh sich* ~ se changer

**Umkleideraum** *m* vestiaire *m*

**umknicken** **I. intr V + sein** *Baum, Mast*: plier; *Pflanze, Stängel*: se casser; **[mit dem Fuß]** ~ *Person, Tier*: se tordre le pied

**II. tr V + haben** plier *Seite, Blatt, Pappkarton*; casser *Pflanze, Stängel*

**umkodieren\*** *tr V* *INFORM* modifier le codage de *Datei*

**umkommen** *intr V unreg + sein* ① mourir; **bei etw/in etw (Dat)** ~ mourir dans qc

② (*verderben*) *Lebensmittel*: pourrir

③ *fam* (*entkräftet sein*) **vor Hitze/Langeweile** ~ crever de chaud/d'ennui (*fam*); **vor Erschöpfung** ~ être crevé(e) (*fam*)

**Umkreis** *m* **im** ~ **der Stadt** à la périphérie de la ville; **im** ~ **von zehn Kilometern** dans un rayon de dix kilomètres

**umkreisen\*** *tr V* tourner autour de

**umkrepeln** *tr V* ① [**sich (Dat)**] **die Hosen-**

**beine/Ärmel** ~ retrousser son bas/ses manches de pantalon

② *fam* (*durchsuchen*) retourner (*fam*) Haus, Wohnung

③ *fam* (*grundlegend verändern*) tourner la boule à (*fam*) Person; chambouler (*fam*) Firma, Leben

**Umladebahnhof** *m* gare *f* de transbordement

**Umladegut** *nt* marchandise *f* à transborder

**Umladehafen** *m* port *m* de transbordement

**Umladekonnossement** *nt* ÖKON connaissance

**Umladekosten** *Pl* frais *mpl* de transbordement

**Umladeplatz** *m* point *m* de transbordement

**Umlage** *f* participation *f* [financière]

**Umlagebefreiung** *f* ÖKON exonération *f* de la

contribution **Umlagegrundlage** *f* ÖKON fonde-

ment *m* de la contribution **umlagepflichtig** [-pflichtig]

*Adj* ÖKON soumis(e) à contribution, assujetti(e) au

prélèvement fiscal

**umlagern**\* *tr V* se presser autour de

**Umland** *nt* kein *Pl* périphérie *f*

**Umlauf** <-läufe> *m* ① (*Rundschreiben*) circulaire *f*

② (*Rotation*) **der ~ der Erde um die Sonne** la rotation de la terre autour du soleil

③ (*Zirkulation*) **Münzen in ~ bringen** mettre des

pièces de monnaie en circulation; **ein Gerücht in ~**

**bringen** faire circuler une rumeur, faire courir un

bruit; **im ~ sein** Münze, Banknote: être en circulation;

Gerücht, Parole: circuler

**Umlaufbahn** *f* ASTRON orbite *f*

**umlaufen** *unreg I. intr V* + *sein* (*im Umlauf sein*)

Banknote, Gerücht: circuler

II. *tr V* + *haben* s. **umrennen**

**Umlauffähigkeit** *f* kein *Pl* ÖKON négociabilité *f*

**Umlaufgeschwindigkeit** *f* ÖKON vitesse *f* de cir-

culation **Umlaufkapital** *nt* ÖKON capital *m* circu-

lant **Umlaufrendite** *f* ÖKON rendement *m* circulant

**Umlaufvermögen** *nt* ÖKON actif *m* circulant,

fonds *m* de roulement

**Umlaut** *m* GRAM voyelle *f* infléchie

**Umlegekragen** *m* col *m* chemise

**umlegen** *tr V* ① **sich (Dat) einen Schal** ~ mettre

une écharpe; **jdm einen Schal** ~ mettre une

écharpe à qn

② (*kippen*) actionner Hebel, Schalter

③ (*fällen*) **einen Baum/Mast** ~ Person, Gerät: abat-

tre un arbre/poteau; *Sturm*: coucher un arbre/

poteau

④ *fam* (*zu Boden strecken*) allonger; *sl* (*umbringen*)

zigouiller (*pop*)

⑤ (*verteilen*) **die Kosten auf die Beteiligten** ~

répartir les frais entre les participants

⑥ (*anders legen*) changer de position *Kabel, Leitung*;

**ein Telefonat auf einen anderen Apparat** ~ pas-

ser la communication sur un autre appareil

**Umlegung** <-, -en> *f* von *Kosten* répartition *f*

**umleiten** *tr V* dévier *Verkehr*; détourner *Fluss, Kanal*;

faire transférer *Daten, E-Mails*

**Umleitung** *f* déviation *f*

**Umleitungsschild** *nt* panneau *m* de déviation

**umlernen** *intr V* changer son comportement;

(*einen anderen Beruf erlernen*) se reconvertir

**umliiegend** *Adj* alentour *inv*; **die ~ en Gemeinden**

les communes alentour

**Umluft** *f* kein *Pl* (*im Backofen*) chaleur *f* tournante;

(*im Auto, beim Dunstabzug*) air *m* recyclé

**Umluftherd** *m* four *m* à chaleur tournante

**Ummantelung** <-, -en> *f* TECH gaine *f*

**ummauern**\* *tr V* *etw* ~ entourer qc d'un mur

**ummelden I.** *tr V* **sein Auto** ~ immatriculer sa voi-

ture dans un autre département

II. *r V* **sich** ~ faire un changement d'adresse

**Ummeldung** *f* einer *Person* déclaration *f* de change-

ment d'adresse

**umnachtet** [ʊm'naxtət] *Adj* *geh* **geistig** ~ **sein**

n'avoir plus toute sa raison

**Umnächtung** <-> *f* *geh* **geistige** ~ démence *f*;

**im Zustand der** ~ dans un état de confusion

mentale

**umorganisieren**\* *tr V* réorganiser

**umpflanzen** *tr V* transplanter *Baum, Pflanze*

**um|pflügen** *tr V* retourner [à la charrue]; **den Acker** ~ retourner le champ [à la charrue]

**um|programmieren**\* *tr V* changer la programmation de *Software, Befehl*

**um|quartieren**\* [ˈʊmkvartɪ:rən] *tr V jdn* ~ faire dormir qn ailleurs; **jdn in ein anderes Zimmer** ~ changer qn de chambre

**um|rahmen**\* *tr V* encadrer *Gesicht, Bild*; **eine Feier musikalisch** ~ accompagner une fête d'un fond musical

**um|randen**\* [ʊmˈrandən] *tr V* **eine Textstelle rot** ~ entourer un passage en rouge

**Um|randung** <-, -en> *f* bordure *f*

**um|räumen** I. *intr V* changer les meubles de place II. *tr V* changer de place

**um|rechnen** *tr V* convertir; **Dollars in Euro** ~ convertir des dollars en euros

**Um|rechnung** *f* conversion *f*

**Um|rechnungskurs** *m* cours *m* de conversion, taux *m* de change; **amtlicher** ~ cours officiel de conversion; **unwiderruflich festgelegte** ~e des taux de change définitivement fixés [o fixés de manière irrévocable]

**um|reißen** *tr V* arracher *Person, Glas*

**um|reißen**\* *tr V unreg* esquisser *Situation, Sachverhalt*

**um|rennen** *tr V unreg jdn/etw* ~ renverser qn/qc [en courant]

**um|ringen**\* *tr V* entourer *Person*; faire cercle autour de *Auto, Haus*

**Um|riss**<sup>RR</sup> *m* *einer Person* silhouette *f*; *eines Gegenstands* contours *mpl*; **im** ~ **erkennbar sein** *Person*: être reconnaissable à sa silhouette; *Gegenstand*: être reconnaissable à ses contours

**um|rühren** *tr, intr V* remuer

**um|rüsten** I. *intr V MIL* **auf etw (Akk)** ~ passer à qc II. *tr V* ① **die Armee auf etw (Akk)** ~ équiper l'armée de qc

② **TECH ein Fahrzeug auf Katalysator** ~ adapter un véhicule à un catalyseur

**Um|rüstung** *f* ① **MIL** rééquipement *m*

② **TECH** adaptation *f*

**ums** [ʊms] = **um das** s. **um**

**um|satteln** *intr V fam* se reconvertir; **auf einen anderen Beruf/ein anderes Studienfach** ~ se reconvertir dans une autre profession/une autre matière

**Umsatz** *m* chiffre *m* d'affaires; **geringe** [o **schwache**] **Umsätze tätigen** réaliser de maigres chiffres d'affaires; **einen** ~ **von zehn Millionen Euro machen** faire un chiffre d'affaires de dix millions d'euros; ~ **machen** *fam* faire du chiffre (*fam*)

**Umsatzabgabe** *f* taxe *f* sur le chiffre d'affaires

**Umsatzanalyse** *f* analyse *f* du chiffre d'affaires

**Umsatzanstieg** *m* **kein Pl** augmentation *f* [o hausse *f*] du chiffre d'affaires

**Umsatzaufwendungen** *Pl* **ÖKON** frais *mpl* de vente

**Umsatzbelebung** *f* **ÖKON** redressement *m* du chiffre d'affaires

**Umsatzbeteiligung** *f* participation *f* au chiffre d'affaires

**Umsatzbonus** *m* **ÖKON** prime *f* sur le chiffre d'affaires

**Umsatzergebnis** *nt* (*Umsatz*) chiffre *m* d'affaires; (*Jahresumsatz*) chiffre d'affaires annuel

**Umsatzkostenverfahren** *nt* **ÖKON** méthode *f* de classement des coûts [par fonctions]

**Umsatzplus** *nt* progression *f* du chiffre d'affaires

**Umsatzprovision** *f* **ÖKON** commission *f* sur le chiffre d'affaires

**Umsatzrendite** *f* **ÖKON** rendement *m* du chiffre d'affaires

**Umsatzrückgang** *m* recul *m* [o baisse *f*] du chiffre d'affaires

**umsatzschwach** *Adj* au faible chiffre d'affaires

**Umsatzschwankung** *f* **ÖKON** fluctuation *f* du chiffre d'affaires

**Umsatzspitzenreiter** *m* **ÖKON** leader *m* [du chiffre] des ventes

**umsatzstark** *Adj* avec un gros chiffre d'affaires

**Umsatzsteigerung** *f* augmentation *f* du chiffre d'affaires

**Umsatzsteuer** *f* impôt *m* sur le chiffre d'affaires

**Umsatzsteuererhöhung** *f* augmentation *f* de l'impôt sur le chiffre d'affaires

**Umsatzsteuererklärung** *f* déclaration *f* d'impôt sur le chiffre d'affaires; **die** [o **seine**] ~ **einreichen** présenter la [o sa] déclaration d'impôt sur le chiffre d'affaires

**umsatz-**

**steuerfrei** *Adj* exonéré(e) d'impôt sur le chiffre d'affaires **Umsatzsteuerharmonisierung** *f* harmonisation *f* de l'imposition sur le chiffre d'affaires **umsatzsteuerpflichtig** [-pflichtig] *Adj* assujetti(e) à l'impôt sur le chiffre d'affaire **Umsatzsteuerrecht** *nt kein Pl* JUR droit *m* fiscal relatif à l'impôt sur le chiffre d'affaires **Umsatzsteuerrückerstattung** *f* remboursement *m* de l'impôt sur le chiffre d'affaires

**Umsatzvolumen** *nt* ÖKON volume *m* du chiffre d'affaires **Umsatzwachstum** *nt* ÖKON augmentation *f* du chiffre d'affaires **Umsatzzahlen** *Pl* ÖKON chiffre *m* des ventes **Umsatzzunahme** *f* s. **Umsatzwachstum** **Umsatzzuwachs** *m* ÖKON croissance *f* du chiffre d'affaires

**umsäumen\*** *tr V geh* border (*soutenu*) *Weg, Fläche*

**um|schalten** I. *intr V* ① *Ampel*: changer; **auf Grün/Rot** ~ passer au vert/rouge

② (*den Radio-/Fernsehsender wechseln*) changer [de station] de radio/de chaîne; **wir schalten um nach Köln** nous passons l'antenne à Cologne

③ (*Großschreibung einstellen*) appuyer sur la touche "majuscule"

④ *fam (sich umstellen)* **auf etw (Akk)** ~ s'adapter à qc

II. *tr V* **ein Gerät auf Wechselstrom** ~ brancher un appareil sur le courant alternatif

**Umschalttaste** *f* touche *f* "majuscule"; **[auf] die ~ drücken** appuyer sur la touche "majuscule"

**Umschau** *f* ▶ **nach jdm/etw** ~ **halten** chercher qn/qc

**um|schauen** *r V bes. SDEUTSCH, CH, A* s. **umsehen**

**um|schichten** I. *tr V (anders verteilen)* **die Kosten** ~ répartir les dépenses autrement; **Kapital** ~ restructurer le passif

II. *r V sich* ~ *Bevölkerung*: se restructurer; *Vermögen*: se répartir autrement

**Umschichtung** <-, -n> *f* ① SOZIOLOGIE restructuration *f*

② ÖKON répartition *f*

**Umschichtungshandel** *m* ÖKON refinancement *m*

**umschiffen\*** *tr V* contourner

**Umschlag** *m* ① (*Briefumschlag*) enveloppe *f*

② (*Schutzumschlag*) eines Buchs jaquette *f*

③ MED compresse *f*; **kalte Umschläge** des compreses froides; **jdm einen ~ machen** appliquer une compresse à qn

④ *kein Pl (das Umladen)* von Waren transbordement *m*

⑤ (*plötzliche Veränderung*) revirement *m*; *des Wetters, der Stimmung* changement *m*

**Umschlagbetrieb** *m* ÖKON entreprise *f* de transbordement

**um|schlagen** *unreg I. tr V + haben* ① (*wenden*) rabattre *Kragen, Ärmel*

② (*umladen*) transborder *Güter*

II. *intr V + sein* *Wetter, Stimmung*: changer; *Wind*: tourner

**Umschlaghafen** *m* port *m* de transbordement

**Umschlagkosten** *Pl* ÖKON frais *mpl* de transbordement

**Umschlagplatz** *m* lieu *m* de transbordement

**Umschlagshäufigkeit** *f* ÖKON fréquence *f* de rotation

**Umschlagsvermögen** *nt* ÖKON capacité *f* de rotation

**Umschlagszeit** *f* ÖKON durée *f* de rotation

**Umschlagtarif** *m* ÖKON tarif *m* de transbordement

**umschließen\*** *tr V unreg* ① *Mauer, Zaun*: entourer; **etw** ~ *Mauer, Zaun*: entourer qc

② (*umarmen*) **jdn/etw mit beiden Armen** ~ êtreindre qn/qc de ses deux bras (*soutenu*)

③ (*beinhalten*) **etw** ~ *Angebot, Preis*: comprendre qc

**umschlingen\*** *tr V unreg* ① enlacer (*soutenu*); **jdn/etw mit beiden Armen** ~ enlacer qn/qc de ses deux bras

② (*sich herumschlingen*) **einen Baum** ~ *Pflanze*: enlacer un arbre

**umschlungen** [um'slʊŋən] I. *PP* von **umschlingen**

II. *Adj* **eng** ~ étroitement enlacé(e)s; **jdn** ~ **halten** tenir qn enlacé(e)s; **sich** ~ **halten** se tenir enlacé(e)s

**umschmeicheln\*** *tr V* ① (*schöntun*) flatter

② (*berühren*) **jdn** ~ *Stoff, Frühlingsluft*: caresser qn

**um|schmeißen** *tr V unreg fam* ① (umwerfen) **etw** ~ ficher qc par terre (*fam*)

② (zunichtemachen) chambouler (*fam*) *Plan*

**um|schnallen** *tr V* boucler; **sich** (Dat) **ein Schwert** ~ accrocher une épée à sa taille

**um|schreiben**<sup>1</sup> *tr V unreg* ① ré[é]crire *Text*

② JUR **etw auf jdn** ~ mettre qc au nom de qn

**umschreiben**<sup>\*2</sup> *tr V unreg* ① décrire *Aufgabe, Tätigkeit*

② (mit anderen Worten ausdrücken) périphraser

**Umschreibung** *f* ① (Beschreibung) einer Aufgabe, Tätigkeit *description f*

② (umschreibender Ausdruck) circonlocutions *fpl*; (umschreibender Satz) périphrase *f*

**Umschrift** *f* transcription *f*; **phonetische** ~ transcription phonétique

**um|schulden** *tr V* convertir *Kredit*

**Umschuldung** <-, -en> *f* conversion *f* de dette; (Verlängerung der Kreditlaufzeit) rééchelonnement *m* de la dette

**um|schulen** *tr V* ① (beruflich) reconvertir; **jdn zum Buchhalter** ~ reconvertir qn en comptable; **sich** ~ lassen se reconvertir

② SCHULE **sein Kind** ~ changer son enfant d'école

**Umschulung** *f* ① (beruflich) reconversion *f*; ~ zum Buchhalter reconversion en comptable

② SCHULE changement *m* d'établissement scolaire

**Umschulungskurs** *m* cours *m* de recyclage professionnel

**umschwärmen**<sup>\*</sup> *tr V* ① **jdn/etw** ~ Vögel, Insekten: tournoyer autour de qn/qc

② (verehren) aduler, courtoiser *Idol, Star*

**Umschweife** *Pl* circonlocutions *fpl*; **ohne** ~ **zur Sache kommen** ne pas y aller par quatre chemins

**um|schwenken** *intr V + sein* ① (zur Seite schwenken) changer de direction

② pej (die Meinung ändern) retourner sa veste (*péj*); **auf den Kurs des Gegners** ~ se mettre à suivre l'objectif de l'adversaire

**Umschwung** *m* ① revirement *m*

② SPORT soleil *m*

③ CH (Gelände) terrain *m*

**umsegeln**<sup>\*</sup> *tr V* ① (ausweichend umfahren) passer au large de

② (umrunden) **die Erde** ~ faire le tour du monde [à la voile]

**Umseg[e]lung** <-, -en> *f* ① (ausweichendes Umfahren) contournement *m* [en voilier]

② (das Umrunden) **die** ~ **der Welt** le tour du monde en voilier

**um|sehen** *r V unreg* ① (sich informieren) **sich** ~ regarder; **ich wollte mich nur mal ein bisschen im Laden** ~ je voulais juste jeter un coup d'œil dans le magasin

② (nach hinten blicken) **sich nach jdm/etw** ~ se retourner pour regarder qn/qc

③ (suchen) **sich nach jdm/etw** ~ chercher qn/qc du regard

**um|sein**<sup>ALT</sup> *intr V unreg s. um III.*

**umseitig** ['ʊmzɪtɪç] *Adj, Adv* au verso

**um|setzen** I. *tr V* ① **jdn** ~ faire changer de place à qn

② (anwenden) appliquer *Erfahrungen, Wissen*; **etw in die Praxis** ~ mettre qc en application

③ COM écouler *Waren*

II. *r V* **sich** ~ changer de place

**Umsetzung** <-, -en> *f* ① (örtlich) transposition *f*; einer Person déplacement *m*; von Pflanzen transplantation *f*

② (interne Versetzung) eines Beamten mutation *f* [interne], changement *m* de poste

③ (Anwendung) application *f*

④ (Umwandlung) von Daten conversion *f*

⑤ ÖKON von Waren écoulement *m*

**Umsicht** *f* kein Pl circonspection *f*

**umsichtig** ['ʊmzɪçtɪç] I. *Adj* circonspect(e)

II. *Adv* avec circonspection

**um|siedeln** I. *tr V + haben* déplacer; **nach Deutschland umgesiedelt werden** être déplacé(e) vers l'Allemagne

II. *intr V + sein* **nach Köln** ~ aller s'installer à Colo-

gne; **von Dresden nach Berlin** ~ quitter Dresde pour aller s'installer à Berlin

**Umsiedler(in)** *m(f)* personne *f* déplacée

**Umsiedlung** <-, -en> *f* déplacement *m*

**umso**<sup>RR</sup> ['ʊmzo] *Konj* ~ **mehr** d'autant plus; ~ **weniger** d'autant moins; ~ **besser** tant mieux

**umsonst** [ʊm'zɔnst] *Adv* ① (*kostenlos*) gratuitement; **das ist** ~ c'est gratuit(e); **etw** ~ **bekommen** recevoir qc gratuitement

② (*vergebens*) inutilement; ~ **sein** être peine perdue

③ (*grundlos*) sans raison

**umsorgen**\* *tr V jdn* ~ entourer qn de soins

**umspannen**\* *tr V* ① **etw mit den Armen** ~ faire le tour de qc avec les bras

② (*einschließen*) s'étendre sur *Wochen, Jahre*

**Umspannwerk** *nt* poste *m* [transformateur]

**umspielen**\* *tr V* ① **die Mundwinkel** ~ *Lächeln*: se dessiner sur les lèvres; **die Klippen** ~ *Wellen*: lécher les falaises

② *SPORT* contourner, dribbler *Gegner*

**um|springen** *intr V unreg + sein* ① *Wind*: changer [de direction]; **auf Nordwest** ~ tourner au nord-ouest

② (*umschalten*) *Ampel, Anzeige*: changer; **auf Gelb/Rot** ~ *Ampel*: passer à l'orange/au rouge

③ *pej (verfahren)* **mit jdm grob** ~ traiter grossièrement qn; **so lasse ich nicht mit mir** ~! je ne vais pas me laisser traiter comme ça!

**um|spulen** *tr V* rembobiner

**umspülen**\* *tr V etw* ~ *Flut, Wellen, Wasser*: baigner qc

**Umstand** *m* ① (*Tatsache*) fait *m*; (*Bedingung*) circonstance *f*; **unter diesen Umständen** dans ces conditions; **unter allen Umständen** quoi qu'il arrive; **mildernde Umstände** *JUR* circonstances atténuantes; **es geht ihr den Umständen entsprechend gut** son état est satisfaisant; **das ist unter den gegebenen Umständen nicht möglich** les conditions sont telles que cela n'est pas possible

② *Pl (Schwierigkeiten)* complications *fpl*; (*Förmlichkeiten*) formalités *fpl*; [*jdm*] **Umstände machen** causer des problèmes [à qn] (*soutenu*); **ohne [große] Umstände** sans difficulté; **bitte keine Umstände!** ne te dérange pas/ne vous dérangez pas

► **in anderen Umständen sein** attendre un heureux événement; **das wird unter Umständen teuer** ça risque de coûter cher

**umstän|de|halb|er** *Adv* en raison des circonstances

**umständlich** I. *Adj Person, Arbeitsweise, Methode* compliqué(e); **jdm zu ~ sein** être trop compliqué(e) pour qn; ~ **sein** *Person*: se compliquer [inutilement] la vie

II. *Adv* de façon compliquée

**Umständlichkeit** <-; kein *Pl*> *f* complexité *f*

**Umstandsbestimmung** *f* *GRAM* complément *m* circonstanciel; ~ **der Zeit/des Ortes** complément circonstanciel de temps/de lieu

**Umstandskleid** *nt* robe *f* de grossesse

**Umstandskleidung** *f* vêtements *mpl* de grossesse

**Umstandskrämer(in)** *m(f)* *pej fam* personne *f* qui se complique la vie (*fam*)

**Umstandswort** <-wörter> *nt* *GRAM* adverbe *m*

**umstehend** I. *Adj attr* ① (*ringsum stehend*) *Personen* attroupé(e)s tout autour

② (*umseitig*) au verso

II. *Adv* (*umseitig*) au verso

**Umsteigefahrschein** *m* billet *m* avec correspondance

**um|steigen** *intr V unreg + sein* ① (*den Zug/Bus wechseln*) changer de train/de bus; **in den Zug nach Frankfurt** ~ prendre la correspondance pour Francfort; **in die Linie drei** ~ prendre la ligne trois

② (*wechseln zu*) **auf ein anderes Produkt/eine andere Methode** ~ changer pour un autre produit/une autre méthode

**Umsteiger(in)** <-s, -> *m(f)* voyageur(-euse) *m(f)* qui prend une correspondance

**um|stellen** I. *tr V* ① déplacer *Möbelstück, Satz*

② (*ändern*) modifier le réglage de *Heizung, Schalter*;

*Uhr*; changer de *Ernährung*; **die Uhren auf die Sommerzeit** ~ mettre les pendules à l'heure d'été

**II. intr V auf Gas** ~ passer au gaz; **auf die Produktion anderer Artikel** ~ passer à la production d'autres articles

**III. r V sich auf etw (Akk)** ~ s'adapter à qc

**umstellen\*** *tr V* encercler

**Umstellung** *f* ① changement *m*; **die ~ auf ein anderes Verfahren** le passage à un autre procédé

② ÖKON *der Produktion* reconversion *f*; **~ auf neue Erzeugnisse** reconversion sur de nouveaux produits

**Umstellungskosten** *Pl* ÖKON frais *mpl* de reconversion

**umstimmen** *tr V* faire changer d'avis; **seinen Gesprächspartner** ~ faire changer son interlocuteur d'avis; **sich ~ lassen** se laisser convaincre

**umstoßen** *tr V unreg* ① faire tomber

② (*rückgängig, zunichtemachen*) revenir sur *Plan, Entschluss*

**umstritten** [um'strɪtɪŋ] *Adj* controversé(e); [**als Politiker**] ~ **sein** être controversé(e) [en tant que politicien]; **in der Fachwelt ~ sein** *These, Methode*: être controversé(e) dans le milieu scientifique; **heiß ~** très controversé(e); **ein sehr ~er Autor** un auteur très controversé

**umstrukturieren\*** *tr V* restructurer

**Umstrukturierung** *f* restructuration *f*

**Umstrukturierungsprozess**<sup>RR</sup> *m* ÖKON processus *m* de restructuration

**umstülpen** *tr V* retourner

**Umsturz** *m* coup *m* d'état

**umstürzen I.** *intr V + sein* se renverser

**II. tr V + haben** ① faire tomber *Säule, Mauer*

② *fig* renverser *Regime, System*

**umstürzlerisch** [um'stʏrtʃlɛrɪʃ] *Adj* révolutionnaire

**Umsturzversuch** *m* tentative *f* de coup d'état

**umtaufen** *tr V* rebaptiser

**Umtausch** *m* ① *von Waren* échange *m*; **vom ~ ausgeschlossen sein** ne pas pouvoir être échangé(e)

② FIN **~ von Dollar in Euro** change *m* de dollars en euros

**umtauschen** *tr V* ① échanger; **etw gegen etw** ~ échanger qc contre qc; **jdm etw** ~ *Händler*: reprendre qc à qn

② FIN **Geld** ~ changer de l'argent; **Dollar in Euro** ~ changer des dollars en euros

**Umtauschrecht** *nt* droit *m* d'échange

**umtopfen** [um'tɔpfn̩] *tr V* rempoter *Pflanze*

**Umtrieb** *m* ① *Pl pej (Machenschaften)* intrigues *fpl*

② CH (*Mühe*) tracas *m*

**umtrieblich** [um'tri:bɪç] *Adj* entreprenant(e)

**Umtrunk** *m* pot *m* (*fam*); **jdn zu einem ~ einladen** inviter qn à prendre un pot

**UMTS-Handy** [u'ɛmte'ɛs-] *nt* *Abk von Universal Mobile Telecommunication System* TELECOM téléphone *m* portable WCDMA

**umtun** *r V unreg fam* ① (*sich umsehen*) **sich** ~ fureter; **sich in einer Stadt/Gegend** ~ fureter dans une ville/région

② (*sich bemühen*) **sich nach einer Arbeit** ~ chercher un travail

**U-Musik** ['u:-] *f* *kein Pl* musique *f* légère

**Umverpackung** *f* [sur]emballage *m*

**umverteilen\*** *tr V* redistribuer

**Umverteilung** *f* redistribution *f*; *von Haushaltsmitteln* répartition *f*

**umwälzen** *tr V* ① (*umdrehen*) retourner

② *fig* **~ de Ereignisse** des événements *mpl* bouleversants [*o* révolutionnaires]

③ TECH renouveler *Luft, Wasser*

**Umwälzpumpe** *f* pompe *f* de circulation

**Umwälzung** <-, -en> *f* ① (*Veränderung*) bouleversement *m*

② *kein Pl* TECH *von Luft* renouvellement *m*; *von Wasser* circulation *f*

**umwandeln** *tr V* ① transformer; **etw in etw (Akk)** ~ transformer qc en qc

② INFORM convertir; **eine Grafikdatei in eine Textdatei** ~ convertir un fichier graphique en fichier texte

► **wie umgewandelt sein** *Person*: être comme transformé(e)

**Umwandlung** *f* ① *a.* ÖKON transformation *f*; **die ~ einer Schule in ein Kulturzentrum** la transformation d'une école en centre culturel; **formwechselnde ~** ÖKON ≈ modification *f* de la forme sociale ② JUR *einer Strafe* commutation *f*

**Umwandlungsantrag** *m* JUR demande *f* de conversion [*o* commutation] **Umwandlungsbeschluss**<sup>RR</sup> *m* ÖKON décision *f* de transformation

**Umwandlungsbilanz** *f* ÖKON bilan *m* de transformation juridique d'une société **Umwandlungserklärung** *f* ÖKON déclaration *f* de transformation

**Umwandlungssteuergesetz** *nt* FISC, JUR loi *f* relative à l'imposition des transformations de sociétés **Umwandlungsverfahren** *nt* ÖKON procédure *f* de transformation

**um|wechseln** *tr V* Euro in englische Pfund ~ changer des euros en livres sterling; [jdm] **einen Geldschein in Münzen** ~ faire de la monnaie [à qn]

**Umweg** *m* détour *m*; **auf ~ en** par des voies détournées

**Umwelt** *f* kein *Pl* ① ÖKOL environnement *m*; **die ~ schützen** protéger l'environnement

② (*Mitmenschen*) entourage *m*

**Umweltabgaben** *Pl* taxes *fpl* écologiques

**Umweltagentur** *f* agence *f* pour la protection de l'environnement; **die Europäische ~** l'agence européenne pour l'environnement **Umweltamt** *nt* service *m* de protection de l'environnement

**Umweltapostel** *m* iron, pej apôtre *m* de l'écologie (*iron, péj*) **Umweltauflage** *f* meist *Pl* charge *f* [*o* disposition *f*] écologique **Umweltausschuss**<sup>RR</sup> *m* commission *f* pour l'environnement

**Umweltauto** *nt* voiture *f* propre **Umweltbeauftragte(r)** *f(m)* dekl wie *Adj* chargé(e) *m(f)* de l'environnement **umweltbedingt** *Adj* dû(due) à l'environnement **Umweltbedingungen** *Pl* conditions *fpl* de l'environnement **Umweltbehörde** *f* autorité *f* compétente en matière d'environnement

**Umweltbelastung** *f* pollution *f* **Umweltberater(in)** *m(f)* conseiller(-ère) pour la protection de l'environnement *m* **umweltbewusst**<sup>RR</sup> *Adj, Adv* écologique; **sich ~ verhalten** respecter l'environnement **Umweltbewusstsein**<sup>RR</sup> *nt* conscience *f* écologique **Umweltbundesamt** *nt* kein *Pl* office *m* fédéral de l'environnement **Umweltchemikalie** *f* produit *m* chimique polluant **Umwelt delikt** *nt* délit *m* de pollution **Umwelteinfluss**<sup>RR</sup> *m* influence *f* de l'environnement

**Umweltengel** *m* label *m* écologique (*symbolisé par un ange*) **Umwelterziehung** *f* éducation *f* à l'environnement **Umweltfaktor** *m* facteur *m* écologique **umweltfeindlich** I. *Adj* nocif(-ive) pour l'environnement; *Produkt, Produktionsmethode, Verhalten* antiécologique II. *Adv* *sich verhalten* de manière antiécologique **Umweltfeindlichkeit** *f* caractère *m* nuisible à l'environnement **Umweltforscher(in)** *m(f)* écologiste *mf* **Umweltforschung** kein *Pl* *f* ① BIOL écologie *f* pas de *pl* ② SOZIOLOGIE étude *f* du milieu **Umweltfragen** *Pl* questions *fpl* environnementales **umweltfreundlich** I. *Adj* qui ne nuit pas à l'environnement, écologique II. *Adv* *sich verhalten* de manière écologique **umweltgefährdend** *Adj* *Anlage* qui représente une menace pour l'environnement **Umweltgefährdung** *f* menace *f* pour l'environnement **Umweltgift** *nt* produit *m* nocif pour l'environnement **Umwelthaftungsrecht** *nt* JUR législation *f* en matière de responsabilité environnementale **Umweltingenieur(in)** *m(f)* ingénieur *m* en écologie **Umweltkatastrophe** *f* catastrophe *f* écologique **Umweltkrankheit** *f* maladie *f* due à la pollution **Umweltkriminalität** *f* délits *mpl* en matière d'environnement **Umweltmaßnahme** *f* mesure *f* écologique **Umweltmedizin** *f* médecine *f* spécialisée dans les maladies dues à la pollution **Umweltminister(in)** *m(f)* ministre *mf* de l'Environnement **Umweltministerium** *nt* ministère *m* de l'Environnement **umweltneutral** *Adj* *Energiequelle* éco-



logique **Umweltnorm** *f* TECH norme *f* environnementale **Umweltpapier** *nt* papier *m* recyclé **Umweltpolitik** *f* politique *f* pour la protection de l'environnement **umweltpolitisch** I. *Adj* Maßnahmen, Initiative en matière de politique environnementale II. *Adv* sich engagieren en matière de politique environnementale **Umweltprogramm** *nt* programme *m* écologique **Umweltrecht** *nt* kein Pl droit *m* de l'environnement **Umweltressort** *nt* (Geschäftsbereich, Zuständigkeitsbereich) département *m* de l'environnement **Umweltrichtlinie** *f* directive *f* environnementale **Umweltschäden** *Pl* dégâts *mpl* écologiques **umweltschädigend** *Adj* Substanz, Verhalten, Einfluss nuisible à l'environnement **Umweltschädigung** *f* atteinte *f* à l'environnement **umweltschädlich** *Adj* nuisible à l'environnement, polluant(e) **Umweltschädlichkeit** *f* nocivité *f* pour l'environnement **umweltschonend** I. *Adj* écologique II. *Adv* écologiquement, de manière écologique **Umweltschutz** *m* protection *f* de l'environnement **Umweltschutzbeauftragte(r)** *f(m)* dekl wie *Adj* chargé(e) *m(f)* de la protection de l'environnement **Umweltschützer(in)** *m(f)* écologiste *mf*

**Umweltschutzmaßnahme** *f* mesure *f* de protection de l'environnement **Umweltschutzorganisation** *f* organisation *f* pour la protection de l'environnement **Umweltschutzpapier** *nt* papier *m* recyclé **Umweltschutzverband** *m* association *f* écologiste [*o* pour la défense de l'environnement]

**Umweltskandal** *m* scandale *m* écologique **Umweltsonderabgaben** *Pl* taxes *fpl* spéciales pour la protection de l'environnement **Umweltsteuer** *f* impôt *m* écologique **Umweltstrafrecht** *nt* kein Pl droit *m* pénal en matière d'environnement **Umweltsünder(in)** *m(f)* fam pollueur(-euse) *m(f)* **Umwelttechnik** *f* kein Pl techniques *fpl* antipollution **Umwelttechnologie** *f* technologie *f* écologique **Umweltticket** *nt* ≈ ticket *m* vert **Umwelttoxikologie** *f* toxicologie *f* de l'environnement **Umweltverband** *m* association *f* pour la protection de l'environnement **Umweltverschandelung** *f* fam défiguration *f* du paysage **umweltverschmutzend** *Adj* polluant(e) **Umweltverschmutzer(in)** <-s, -> *m(f)* pollueur(-euse) *m(f)* **Umweltverschmutzung** *f* pollution *f* [de l'environnement] **umweltverträglich** *Adj* non polluant(e) **Umweltverträglichkeit** *f* von Waschmitteln biodégradation *f* **Umweltverträglichkeitsprüfung** *f* étude *f* d'impact sur l'environnement **Umweltzeichen** *nt* s. Umweltengel **umweltzerstörend** *Adj* qui détruit l'environnement **Umweltzerstörer** *m* facteur *m* de destruction de l'environnement **Umweltzerstörung** *f* destruction *f* de l'environnement

**umwenden** *unreg* I. *tr* *V* tourner Seite, Braten

II. *r* *V* sich nach jdm/etw ~ se retourner sur qn/vers qc

**umwerben\*** *tr* *V* *unreg* faire les yeux doux à Person; die Wähler mit Versprechungen ~ séduire les électeurs par des promesses; eine viel umworbene junge Frau une jeune femme très courtisée

**umwerfen** *tr* *V* *unreg* ① renverser Glas, Vase; bouleverser Plan, Vorhaben

② fam (verblüffen) jdn ~ Mitteilung, Nachricht: renverser qn (fam)

③ (um die Schultern legen) sich/jdm einen Schal ~ jeter une écharpe sur ses épaules/les épaules de qn

**umwerfend** I. *Adj* renversant(e)

II. *Adv* incroyablement

**umwickeln\*** *tr* *V* ① etw mit Papier/Draht ~ entourer qc de papier/fil de fer

② (verbinden) die Hand/den Arm [mit einem Verband] ~ bander la main/le bras

**umwölken** [ʊm'vœlkən] *r* *V* sich ~ s'assombrir

**umzäunen\*** [ʊm'tsɔ:nən] *tr* *V* clôturer

**Umzäunung** <-, -en> *f* ① (Zaun) clôture *f*

② kein Pl (das Einzäunen) die ~ des Grundstücks ist geplant il est envisagé de clôturer la propriété

**umziehen** *unreg* I. *intr* *V* + sein déménager; in

eine andere Wohnung ~ déménager dans un autre appartement

II. r V + haben sich ~ se changer

umzingeln\* [ʊm'tsɪŋlɪn] tr V encercler

Umzug m ① déménagement m

② (Festzug) défilé m

Umzugskosten Pl frais mpl de déménagement

Umzugstermin m date f de déménagement

UN [u:'nɛn] <-> Pl Abk von United Nations: die ~ les Nations fpl Unies

unabänderlich [ʊn'ap'ɛndəlɪç, 'ʊn'ap'ɛndəlɪç] Adj Entschluss, Tatsache irrévocable

unabdingbar [ʊn'ap'dɪŋba:ç, 'ʊn'ap'dɪŋba:ç] Adj Voraussetzung, Forderung absolu(e); etw für ~ halten tenir qc pour indispensable

Unabdingbarkeit <-> f inaliénabilité f

unabhängig I. Adj ① Person, Land, Staat indépendant(e); ~ werden Land: accéder à l'indépendance; von jdm/etw ~ sein ne pas dépendre de qn/qc

② (nicht bedingt durch) von etw ~ sein Entwicklung, Ereignis: être indépendant(e) de qc; ~ davon, wann/wie ... sans tenir compte du fait de savoir quand/comment... + indic

II. Adv leben, entscheiden indépendamment

Unabhängigkeit f kein Pl indépendance f; richterliche ~ JUR indépendance de la magistrature

Unabhängigkeitserklärung f déclaration f d'indépendance

unabkömmlich [ʊn'ap'kœmlɪç, 'ʊn'ap'kœmlɪç] Adj Mitarbeiter indisponible

unablässig [ʊn'ap'lɛsɪç, 'ʊn'ap'lɛsɪç] I. Adj incessant(e)

II. Adv sans cesse

unabsehbar [ʊn'ap'ze:ba:ç, 'ʊn'ap'ze:ba:ç] Adj Folgen, Auswirkungen imprévisible; Kosten incalculable

unabsichtlich I. Adj involontaire

II. Adv involontairement

unabwendbar [ʊn'ap'ventba:ç, 'ʊn'ap'ventba:ç] Adj inéluctable; ~ es Ereignis JUR événement m irrésistible

unachtsam I. Adj distrait(e); durch ~ es Verhalten en ne faisant pas attention; sei nicht so ~! fais donc un peu attention!

II. Adv etw ~ tun faire qc sans faire attention

Unachtsamkeit f inattention f; durch deine ~ parce que tu ne fais pas attention

unähnlich Adj dissemblable; jdm nicht ~ sein avoir un air de ressemblance avec qn

unanfechtbar [ʊn'an'fɛçtba:ç, 'ʊn'an'fɛçtba:ç] Adj Argument, Beweis, Tatsache incontestable; Urteil irrévocable

Unanfechtbarkeit <-> f inattaquabilité f

unangebracht Adj déplacé(e)

unangefochten [ʊn'angəfɔxtɪ] I. Adj incontesté(e)

II. Adv incontestablement

unangemeldet I. Adj Besucher qui n'a pas annoncé sa venue; Patient qui n'a pas pris rendez-vous

II. Adv ~ kommen venir à l'improviste; (ohne Terminabsprache kommen) sans [prendre] rendez-vous

unangemessen I. Adj ① Benehmen, Kleidung inconvenant(e); Behandlung peu convenable

② (übertrieben) Preis, Forderung exagéré(e)

II. Adv ① (unpassend) de façon inconvenante

② (übertrieben) hoch, niedrig, teuer exagérément

unangenehm I. Adj Person, Äußeres, Geruch, Geschmack désagréable; Mitteilung, Tatsache contrariant(e); Situation, Lage fâcheux(-se); es ist ihm ~, das tun zu müssen il trouve [que c'est] pénible de devoir faire ça; das ist mir ~ ça m'est pénible; wie ~! [comme] c'est fâcheux!

► ~ werden können pouvoir devenir désagréable

II. Adv riechen mauvais; ~ schmecken avoir mauvais goût; jdn ~ berühren mettre qn mal à l'aise

unangepasst<sup>RR</sup> Adj inadapté(e)

unangestastet Adj ~ bleiben rester intact(e); etw ~ lassen ne pas toucher à qc

unangreifbar [ʊn'an'grɛɪfba:ç, 'ʊn'an'grɛɪfba:ç] Adj inattaquable

unannehmbar [ʊn'an'ne:mba:ç, 'ʊn'anne:mba:ç] Adj inacceptable

Unannehmlichkeit f meist Pl désagrément m; ~ en

**bekommen/haben** s'attirer/connaître des ennuis;  
**jdm ~ en machen** causer des désagréments à qn

**unansehnlich** *Adj* ① *Person* insignifiant(e)

② (*schäbig*) *Haus* qui ne paie pas de mine; ~ **e Kleidung** des vêtements qui ne paient pas de mine;  
 ~ **werden/sein** perdre son éclat/ne pas payer de mine

**unanständig I.** *Adj* indécent(e)

II. *Adv* de façon indécente

**Unanständigkeit** <-, -en> *f* ① *kein Pl* (*das Unanständigsein*) indécence *f*

② (*Äußerung, Handlung*) grossièreté *f*

**unantastbar** [ʊnˈanˈtastba:ɐ̯, ˈʊnˈantastba:ɐ̯] *Adj*  
 intangible

**unappetitlich** *Adj* ① *Essen* peu appétissant(e)

② (*schmutzig*) *Kleidung, Toiletten* dégoûtant(e)

**Unart** *f* mauvaise habitude *f*

**unartig** *Adj* *Kind* mal élevé(e); **er ist viel ~ er als seine Schwester** il est beaucoup plus mal élevé que sa sœur

**unartikuliert I.** *Adj* inarticulé(e)

II. *Adv* ~ **sprechen** mal articuler

**unästhetisch** *Adj* inesthétique

**unaufdringlich** *Adj* discret(-ète)

**Unaufdringlichkeit** *f* *kein Pl* discrétion *f*

**unauffällig I.** *Adj* *Person, Art, Äußeres* discret(-ète);  
*Kratzer, Narbe, Stelle* à peine visible

II. *Adv* *sich benehmen, sich kleiden* avec discrétion; *verschwinden, folgen* discrètement

**unauffindbar** [ʊnˈaʊffɪntba:ɐ̯, ˈʊnˈaʊffɪntba:ɐ̯] *Adj*  
 introuvable

**unaufgefordert I.** *Adj* intempestif(-ive); **wir bitten um ~ e Rückgabe der Unterlagen** veuillez, sans rappel de notre part, nous retourner les documents

II. *Adv* intempestivement; **jdm etw ~ zurückgeben** redonner qc à qn sans rappel; **bitte nicht ~ eintreten!** attendez qu'on vous dise d'entrer!

**unaufhaltsam** [ʊnˈaʊfhaltza:m, ˈʊnˈaʊfhaltza:m]  
 I. *Adj* inexorable

II. *Adv* inexorablement

**unaufhebbar** [ʊnˈaʊfhe:pba:ɐ̯, ˈʊnˈaʊfhe:pba:ɐ̯]  
*Adj* JUR *Vertrag* non résiliable

**unaufhörlich** [ʊnˈaʊfhø:ɐ̯liç, ˈʊnˈaʊfhø:ɐ̯liç] I. *Adj*  
 continuel(le)

II. *Adv* continuellement; **es regnet ~** il n'arrête pas de pleuvoir; **es klingelt ~** ça n'arrête pas de sonner

**Unauflösbarkeit** <-> *f* *eines Bündnisses* indissolubilité *f*

**unauflöslich** *Adj* ① JUR indissoluble

② CHEM insoluble

**unaufmerksam** *Adj* ① *Schüler, Zuhörer* inattentif(-ive); ~ **werden** relâcher son attention

② (*nicht zuvorkommend*) *Begleiter, Gastgeber* peu prévenant(e); **das ist ~ von dir** c'est un manque de prévenance de ta part

**Unaufmerksamkeit** *f* *kein Pl* ① inattention *f*

② (*unzuvorkommende Art*) manque *m* de prévenance

**unaufrichtig** *Adj* **jdm gegenüber ~ sein** ne pas être franc(franche) avec qn

**Unaufrichtigkeit** *f* *kein Pl* manque *m* de franchise

**unaufschiebbar** [ʊnˈaʊfsi:pba:ɐ̯, ˈʊnˈaʊfsi:pba:ɐ̯]  
*Adj* *Reise* impossible à différer; ~ **sein** ne pas pouvoir attendre

**unausbleiblich** [ʊnˈaʊsˈblaɪbliç, ˈʊnˈaʊsblaɪbliç]  
*Adj, Adv* s. **unausweichlich**

**Unausführbarkeit** <-> *f* inexécutabilité *f*

**unausgefüllt** *Adj* ① *Formular, Seite* non rempli(e)

② *fig* *Person* insuffisamment sollicité(e); *Leben* pas assez rempli(e); ~ **sein** *Person*: ne pas savoir quoi faire de son temps

**unausgeglichen** *Adj* ① *Person, Wesen* pas très équilibré(e)

② ÖKON *Bilanz* en déséquilibre, déséquilibré(e)

**Unausgeglichenheit** *f* *einer Person* manque *m* d'équilibre

**unausgegoren** [ʊnˈaʊsgəgo:rən] *Adj* insuffisamment mûri(e)

**unausgeschlafen** *Adj* ~ **sein** ne pas avoir assez dormi

**unausgesprochen** *Adj* implicite

- unausgewogen** *Adj* mal équilibré(e) 1440
- unauslöschlich** [ʊnˈʔausˈlœʃlɪç, ˈʊnˈʔauslœʃlɪç] *Adj*  
geh Erlebnis, Erinnerung indélébile
- unausrottbar** [ʊnˈʔausˈrɔtbaːɐ̯, ˈʊnˈʔausrɔtbaːɐ̯] *Adj*  
indéracinable
- unaussprechbar** [ʊnˈʔausˈʃprɛçbaːɐ̯, ˈʊnˈʔausʃprɛçbaːɐ̯] *Adj* Wort, Name imprononçable
- unaussprechlich** [ʊnˈʔausˈʃprɛçlɪç, ˈʊnˈʔausʃprɛçlɪç] *Adj* ① Freude indicible  
② (sehr groß) Elend, Freude, Qual indescriptible
- unausstehlich** [ʊnˈʔausˈʃteːlɪç, ˈʊnˈʔausʃteːlɪç] *Adj*  
insupportable
- unausweichlich** [ʊnˈʔausˈvaɪçlɪç, ˈʊnˈʔausvaɪçlɪç]  
I. *Adj* inéluctable  
II. *Adv* inéluctablement
- unbändig** I. *Adj* ① Kind, Temperament turbulent(e)  
② (heftig) Gefühl, Verlangen irrépressible  
II. *Adv* ① lachen à gorge déployée; weinen à chaudes larmes; ~ herumtoben s'en donner à cœur joie  
② (außerordentlich) stolz, neugierig extrêmement; sich freuen énormément
- unbar** [ˈʊnbaːɐ̯] FIN I. *Adj* ~ es Zahlungsmittel monnaie *f* scripturale; ~ er Zahlungsverkehr paiements *mpl* en monnaie scripturale  
II. *Adv* [etw] ~ bezahlen ne pas payer [qc] en liquide
- unbarmherzig** I. *Adj* Person impitoyable; Winter très rude  
II. *Adv* impitoyablement
- Unbarmherzigkeit** *f* cruauté *f*
- unbeabsichtigt** I. *Adj* involontaire  
II. *Adv* sans faire exprès
- unbeachtet** I. *Adj* laissé(e) de côté; etw ~ lassen laisser qc de côté  
II. *Adv* délaissé(e)
- unbeanstandet** I. *Adj* Fehler qu'on laisse/a laissé passer; etw ~ lassen laisser passer qc  
II. *Adv* sans protester
- unbeantwortet** *Adj* Frage, Brief resté(e) sans réponse; etw ~ lassen laisser qc sans réponse
- unbearbeitet** *Adj* a. INFORM brut(e)
- unbebaut** *Adj* Grundstück non bâti(e)
- unbedacht** I. *Adj* inconsideré(e); das war ~ von dir c'était irréfléchi de ta part  
II. *Adv* sans réfléchir
- unbedarft** [ˈʊnbədarft] *Adj* candide; ~ wirken donner une impression de candeur
- unbedenklich** I. *Adj* ~ sein Aktion, Vorhaben: être sans risques  
II. *Adv* en toute tranquillité
- Unbedenklichkeit** <-> *f* die ~ dieses Plans le fait que ce plan ne présente aucun risque
- Unbedenklichkeitsbescheinigung** *f* (bei Bewerbungen um öffentliche Aufträge) certificat *m* de non-retard de paiement, déclaration *f* de non-opposition
- Unbedenklichkeitsvorbehalt** *m* JUR réserve *f* de non-opposition
- unbedeutend** I. *Adj* ① Persönlichkeit, Ereignis, Bauwerk insignifiant(e)  
② (geringfügig) Menge, Änderung négligeable  
II. *Adv* à peine
- unbedingt** [ˈʊnbədɪŋt, ʊnbəˈdɪŋt] I. *Adj* attr Gehorsam, Treue absolu(e)  
II. *Adv* absolument; nicht ~ pas forcément; ~! absolument!; du musst ~ kommen! il faut absolument que tu viennes!
- unbeeindruckt** I. *Adj* Gesicht, Miene impassible; ~ sein Person: ne pas être impressionné(e); jdn ~ lassen laisser qn de marbre  
II. *Adv* impassiblement
- unbefahrbar** [ˈʊnbəfaːɐ̯baːɐ̯, ʊnbəˈfaːɐ̯baːɐ̯] *Adj*  
Straße, Pass impraticable; Kanal, Fluss pas navigable
- unbefangen** I. *Adj* ① (unvoreingenommen) Betrachter, Leser non averti(e); Sachverständiger, Zeuge impartial(e)  
② (nicht gehemmt) Kind spontané(e)  
II. *Adv* ① (unvoreingenommen) sans préjugés  
② (nicht gehemmt) sans complexe
- Unbefangenheit** *f* kein Pl ① (Unvoreingenommenheit) indépendance *f* d'esprit; eines Sachverständigen, Zeugen impartialité *f*

- ② (unbefangene Art) spontanéité f
- unbefleckt** Adj a. fig geh immaculé(e)
- unbefriedigend I.** Adj insatisfaisant(e)
- II. Adv de façon peu satisfaisante
- unbefriedigt** Adj insatisfait(e); ~ **sein** ne pas être satisfait(e); **sexuell** ~ **sein** être frustré(e) sur le plan sexuel
- unbefristet I.** Adj *Arbeitsverhältnis, Vertrag* à durée indéterminée; *Aufenthaltserlaubnis, Visum* permanent(e)
- II. Adv *gelten* sans limitation de durée
- unbefugt I.** Adj non autorisé(e)
- II. Adv sans autorisation
- Unbefugte(r)** f(m) dekl wie Adj personne f non-autorisée; „Zutritt für ~ verboten!“ “Accès interdit aux personnes non-autorisées!”
- unbegabt** Adj peu doué(e); [**handwerklich**] ~ **sein** ne pas être doué(e) [pour le travail manuel]; **nicht** ~ **sein** être pas mal doué(e)
- unbegreiflich** Adj incompréhensible; **das ist mir** ~! je ne comprends pas!
- unbegreiflicherweise** [-'vaɪzə] Adv inexplicablement
- unbegrenzt** Adj ① *Zeit, Dauer* indéterminé(e)
- ② (*grenzenlos*) *Vertrauen, Geduld* sans limites
- unbegründet** Adj *Angst, Bedenken* infondé(e); *Beschwerde, Klage* sans fondement
- unbehaart** Adj glabre; *Kopf* chauve
- Unbehagen** nt gêne f; **etw mit** ~ **tun** faire qc non sans gêne
- unbehaglich I.** Adj *Atmosphäre* qui met mal à l'aise
- II. Adv **sich** ~ **fühlen** se sentir mal à l'aise
- unbehellig I.** Adj jdn ~ **lassen** laisser qn tranquille; ~ **bleiben** ne pas être dérangé(e)
- II. Adv *zuschauen, schlafen* sans être dérangé(e); *eintreten* sans être inquiété(e), inaperçu(e)
- unbeherrscht I.** Adj *Person* qui s'emporte facilement; *Art, Wesen* emporté(e); ~ **sein** manquer de maîtrise de soi
- II. Adv *schreien, reagieren* avec emportement; *essen* gloutonnement; **sich** ~ **verhalten** s'emporter
- unbeholfen I.** Adj gauche
- II. Adv *sich bewegen* gauchement; *sich verhalten* maladroitement
- Unbeholfenheit** <-> f *einer Person* maladresse f; *einer Bewegung* gaucherie f
- unbeirrbar** [ʊnbə'ɪrba:ɐ̯, 'ʊnbə'ɪrba:ɐ̯] I. Adj ferme
- II. Adv fermement
- unbeirrt** [ʊnbə'ɪrt, 'ʊnbə'ɪrt] Adv *glauben* fermement; *weitemachen* imperturbablement
- unbekannt** Adj ① (*nicht bekannt, nicht berühmt*) inconnu(e); **dieser Herr ist mir** ~ je ne connais pas ce monsieur; **diese Details sind ihm** ~ ces détails lui sont inconnus; ~ **verzogen** parti(e) sans laisser d'adresse; **es ist ihm nicht** ~, **dass** il n'est pas sans savoir que + *indic*
- ② (*fremd*) **ich bin hier** ~ je [ne] suis pas du coin (*fam*)
- Unbekannte** <-n, -n> f a. MATH inconnue f
- Unbekannte(r)** m dekl wie Adj inconnu m
- unbekannterweise** Adv **grüße ihn** ~ **von mir!** donne-lui le bonjour de ma part bien que je ne le connaisse pas
- unbekleidet** Adj, Adv dévêtu(e)
- unbekümmert** ['ʊnbəkʏmɐt, ʊnbəkʏmɐt] I. Adj insouciant(e)
- II. Adv avec insouciance
- Unbekümmtheit** <-> f insouciance f; **voller** ~ plein(e) d'insouciance
- unbelastet I.** Adj ① (*frei*) libre; **von Sorgen/Pflichten** ~ [l'esprit] libre de tout souci/devoir
- ② POL (*schuldlos*) correct(e)
- ③ FIN *Gebäude, Grundstück* non grevé(e) d'hypothèques
- ④ ÖKOL naturel(le), non traité(e)
- II. Adv *leben, herangehen* l'esprit libre
- unbelebt** Adj ① *Materie* inerte
- ② (*einsam*) peu animé(e); **eine völlig** ~ **e Gegend** un endroit totalement désert
- unbelehrbar** ['ʊnbələ:ɐ̯ba:ɐ̯, ʊnbə'le:ɐ̯ba:ɐ̯] Adj incorrigible

**Unbelehrbarkeit** <-> *f* incapacité *f* de se corriger

**unbeleuchtet** *Adj* non éclairé(e)

**unbelichtet** *Adj* PHOT non exposé(e)

**unbeliebt** *Adj* peu apprécié(e); **bei jdm ~ sein** ne pas être apprécié(e) par qn; **sich bei jdm ~ machen** se faire mal voir de qn

**Unbeliebtheit** *f* impopularité *f*

**unbemannt** *Adj* ① ~ **e Raumfahrt** navigation *f* spatiale inhabitée; ~ **sein** *Raumschiff, U-Boot*: être sans équipage

② *hum fam (nicht liiert)* ~ **sein** ne pas être maqué(e) (*pop*)

**unbemerkt** I. *Adj* *Eindringen* inaperçu(e); ~ **bleiben** passer inaperçu(e)

II. *Adv* *entkommen, eindringen* sans être aperçu(e)

**unbenommen** [ʊnbə'no:mən, 'ʊnbənɔ:mən] *Adj* *geh* **es bleibt Ihnen ~, sich zu beschweren** il vous est loisible de vous plaindre (*soutenu*)

**unbenutzbar** [ʊnbənʊtsba:ɐ̯, ʊnbə'nʊtsba:ɐ̯] *Adj* *Dusche, Toilette* inutilisable; *Weg* impraticable

**unbenutzt** I. *Adj* inutilisé(e); *Bett* non défait(e); *Kleidungsstück* non porté(e)

II. *Adv* *zurückgeben* sans l'avoir utilisé(e)

**unbeobachtet** *Adj* *Ort, Stelle* non surveillé(e); **in einem ~en Moment** dans un moment d'inattention; **sich ~ fühlen** ne pas se sentir observé(e)

**unbequem** *Adj* ① *Hose, Stuhl* inconfortable

② (*lästig*) *Person, Frage* gênant(e)

**Unbequemlichkeit** *f* *meist Pl (Schwierigkeit)* désagrément *m*; **mit ~en verbunden sein** avoir des côtés désagréables

**unberechenbar** [ʊnbə'reçnba:ɐ̯, 'ʊnbərəçnba:ɐ̯] *Adj* imprévisible

**Unberechenbarkeit** *f* *einer Person* caractère *m* imprévisible; *des Wetters, Schicksals* imprévisibilité *f*

**unberechtigt** I. *Adj* injustifié(e)

II. *Adv* de façon injustifiée

**unberechtigterweise** *Adv* sans autorisation; **etw ~ tun** faire qc sans autorisation

**unberücksichtigt** [ʊnbə'rykziçtɪçt, ʊnbə'rykziçtɪçt] *Adj* *Faktor, Detail* non pris(e) en compte; ~ **bleiben** ne pas être pris(e) en compte

**unberührt** *Adj* ① *Natur, Strand* sauvage

② (*nicht benutzt*) *Teller* non touché(e); *Bett* non défait(e); **etw ~ lassen** ne pas toucher à qc

③ (*jungfräulich*) *Mädchen* vierge

④ (*unbeeindruckt*) **von einem Ereignis ~ bleiben** rester impassible devant un événement

**unbeschadet** [ʊnbə'ʃa:dət, ʊnbə'ʃa:dət] I. *Präp* + *Gen form* ~ **aller Mahnungen** en dépit de tous les rappels

II. *Adv* **etw ~ überstehen** *Person*: bien se tirer de qc; *Möbel, Porzellan, Gläser*: supporter qc sans dommages

**unbeschädigt** I. *Adj* intact(e); **in ~em Zustand** en bon état

II. *Adv* sans dommage

**unbeschäftigt** *Adj* oisif(-ive), inoccupé(e)

**unbescheiden** *Adj* *Person* qui manque de modestie; *Forderung, Wunsch* exagéré(e); ~ **sein** *Person*: exagérer

**Unbescheidenheit** *f* *einer Person* démesure *f*

**unbescholten** [ʊnbə'ʃɔltŋ] *Adj* ① (*integer*) intègre

② JUR sans antécédents judiciaires

**unbeschränkt** *Adj* *Bahnübergang* sans barrières [ni demi-barrières]

**unbeschränkt** [ʊnbə'ʃrɛŋkt, ʊnbə'ʃrɛŋkt] I. *Adj* illimité(e)

II. *Adv* ~ **haften** être indéfiniment responsable, avoir une responsabilité illimitée

**unbeschreiblich** I. *Adj* indescriptible

II. *Adv* *schön, schnell, intelligent* infiniment; *dumm, frech* extrêmement; **sich ~ ärgern** se mettre dans une rage indescriptible

**unbeschrieben** [ʊnbə'ʃri:bŋ] *Adj* *Blatt, Seite* blanc(blanche)

**unbeschwert** I. *Adj* insouciant(e)

II. *Adv* dans l'insouciance

**unbesehen** [ʊnbə'ze:ən, 'ʊnbəze:ən] *Adv* **etw ~ glauben** croire qc les yeux fermés; **etw ~ kaufen/**